پوشہِ گوٚنڈ

(بأتن منٛز۔ کأشرِ زبأنی)

بأت وَنَن وول:۔
پنڈت شدرشن کاشکاری بی۔اے المتخلّص کاشکار

باہتمام پنڈت سدرشن کاشکاری برو کانر آرٹسٹک پریس سرینگر

میں

چھپ کر شائع ہوئی۔

راقم کے غنچۂ دل میں مُدّتِ مدید سے یہ آرزو خار کی طرح کھٹک رہی تھی کہ چمن ادب کا کشمیری گلدستہ (لوشہِ گونڈ) کلچرل اکاڈمی گورنمنٹ جموّں وکشمیر کے دیدہ ور آفیسروں کی ممتاز نظروں میں سے گذر کر اپنے اندر شایع ہونے کی صلاحیّت پیدا کر سکے۔ سو اتنا ہی نہیں کہ یہ گلدستہ ذوقِ بلبلانِ شوق کی نظروں میں مقبول ہُوا۔ بلکہ از راہِ کرم علم و ادب کی نشر و اشاعت کے لئے اور شعراء کشمیر کی حوصلہ افزائی ملحوظ رکھ کر افسرانِ اکیڈمی نے ڈھائی سو روپیہ کی مالی امداد بھی (SUBSIDY) مجھ کو عطا فرمائی۔ جس کا شکریہ میں پُر زور الفاظ میں پیش کرتا ہوں۔:

خادمِ علم و ادب

سدرشن کاشکاری

یَتھ پوشہِ گنڈس مَنٛز چھیہ اِمہ پوشہِ زاژ

صفحہ نمبر

تعارف

چہ باید مرد را طبعِ بلندے، مشربِ نابے ٭ دلِ گرمے، نگاہِ پاکبازے، جانِ بیتابے (اقبالؒ)

شاعری ایک بانسری ہے جو نیستاں رُوح سے پھوٹتی ہے اور اپنی مدّھر تان سے انسان کے تن من کو موہ لیتی ہے۔ یہ ایک وجدانی کیفیّت ہے جو درد دل رکھنے والے ہر انسان کو وجد و مستی کے عالم میں لے آتی ہے۔ یہ ایک جذباتی کشش ہے، جس کے سرمدی نغمات ہر ذی ہوش کو مسحور کئے دیتے ہیں۔ قدرت اِس بیش بہا امانت کیلئے اُنہی اشخاص کا انتخاب کرتی ہے، جن کے دل و دماغ میں اس امانت کے سنبھالنے کی صلاحیّت ہو، اور جو اس بارِ عظیم سے کماحقّہٗ عہدہ برآء ہوسکیں، بقولِ عارفِ رُوم علیہ الرّحمہ ؎

بر سماعِ راست ہر تن چیز نیست ٭ طعمۂ ہر مرغکے انجیر نیست

جس طرح انجیر ہر جانور کی غذا نہیں، اور اس کے کھانے والے اکثر بُلبل و طوطی ہی ہوا کرتے ہیں۔ بعینہٖ اسی طرح فطری شاعری کا اہل ہر کس و ناکس نہیں ہوا کرتا۔

ناظم اور شاعر کا بنیادی فرق ظاہر ہے۔ ناظم طبیعت کو کچھ کہنے پر مجبور کرتا ہے برعکس اس کے شاعر کے چشمۂ خیالات سے واردات کا اتھاہ ساگر بے تکلّف ہمیشہ بہتا رہتا ہے۔ شاعر ترجمانِ فطرت ہوتا ہے۔ اِسکی نظر تیز اور عُقابی ہوا کرتی ہے۔ اس کی دُور رَس نظر فطرت کے جن رموز کو دیکھتی اور پرکھتی ہے۔ وہ اسی کی عکّاسی کرتا ہے۔ بادیؔ النظر میں وہ عموماً کتابی علم کا بھی محتاج نہیں ہوتا ہے ؎ درسی بنود ہر آنچہ در سینہ بود

؎ بر صفحۂ دل بین کہ کتابے بہ ازیں نیست

پنڈت سلارشن کاشکاری اُن معدودے چند خوش نصیبوں میں سے ہیں، جنہیں قدرت کی طرف سے ایک حسّاس دل کے ساتھ چشمِ بینا اور موزونی طبیعت کی لازوال نعمت عطا ہوئی ہے۔ آپ ایک علم دوست خاندان سے نسبی تعلق رکھتے ہیں۔ پنڈت لکھمن جو کاشکاری جو استاد بلنظیر مرزا مجرم مرحوم کے ہمعصر شعراء میں ایک امتیازی خصوصیت کے حامل تھے، اسی خاندان کے چشم و چراغ گذرے ہیں۔ مرزا مجرم مرحوم آپ کی شاعرانہ صلاحیتوں کے قائل تھے۔

ایک بار ارباب ذوق کی ایک محفل میں جب مرزا مجرمؔ نے فی البدیہہ یہ شعر کہا ؎

زلفت ز ہر دو جانب خونریز عاشقانست ٭ چیزے نمیتواں گفت روی تو درمیانست

تو آپ نے اعتراض کیا کہ "روی درمیاں بودن" فارسی کا محاورہ نہیں ہے اور بدایتاً یہ شعر کہا ہے

خلخالِ دلبر یابیت صد دل بیک صدا برد ۔ گو چیزے نمیتواں گفت بای تو درمیاں است

اہل مجلس بیر برجستہ شعر سن کر عش عش کر اُٹھے۔ دادِ تحسین کی صدائیں بلند ہوئیں۔ غرضیکہ سلسلہ سخن کی طبع موزوں پر آباد اجداد کے جوہر جبلّی کا بھی اثر ہے۔ اس جوہرِ ذاتی کو تصوّف اور صوفیانہ موسیقی کے فن لطیف کے ساتھ ان کے گہرے تعلق نے اور بھی جلا بخشی ہے۔ صوفیانہ خیالات میں باہمی یکرنگی اور موسیقی کے فنِ شریف کی ہم آہنگی نے ہی فطرت کو ان سے اُنس و محبت کے رشتے میں منسلک کر دیا ہے۔ آپ حلقۂ بزم اخوان الصفا کے سرگرم صوفی صافی ہیں اور اس حلقہ کے مطرب ذوالحال اُستاد عبدالخالق قوال کی شعلہ نوائیوں سے میر حیرت کاملی، مطرب ثنائی اور فطرت کی معیّت میں محظوظ ہوتے رہتے ہیں۔ فقیر خود آگاہ رحمان شاہ سے بھی آپ کو معنوی اور روحانی لگاؤ تھا اور ان کی دلجوئی و دلنوازی میں ہر دم مستعد رہتے تھے۔

تمنّا دردِ دل کی ہو تو کر خدمت فقیروں کی ۔ نہیں ملتا یہ گوہر بادشاہوں کے خزینوں میں

راقم الحروف کو بھی آپ ہی کی وساطت سے آنکا شرفِ صحبت حاصل ہے۔ نہایت ہی مخلص صوفی تھے۔ چنانچہ آپکے شعور کی پختگی اور خیالات کی بلندی میں اس مردِ قلندر کی نظر کا بھی کافی اثر ہے سہ قلندریم و کرامات ما جہاں بینی است ۔ ز ما نگاہ طلب کیمیا چہ میجوئی

آپ فلسفۂ وحدۃ الوجود کے قائل ہیں، حبسِ نفس، ذکر، فکر، سحر خیزی اور شب بیداری آپ کی ریاضات ہیں، بناوٹ اور ظاہرداری سے کوسوں دور ہیں، وضع داری اور ہنگامہ آرائیوں سے متنفر ہیں، خاموشی اور خلوت گزینی میں اپنے اوقات عزیزہ امن و امان اور سکونِ قلب کے ساتھ گزارتے ہیں اور علامہ اقبال کے اس شعر کے صحیح مصداق ہیں سہ شورش سے ہوں گریزاں دل ڈھونڈتا ہے، میرا ایسا سکوت جس پر تقریر بھی فدا ہو + منکسر المزاجی، صوفی منشی اور خوش اخلاقی سے آپ کی شخصیت معمور ہے، آپکی شیریں گفتاری آپکے کردار کی آئینہ دار ہے۔ مذہبی جنون اور تعصب سے بالاتر ہیں۔ آپکی طبیعت حافظ شیرازی اور راقم آثم کے ان اشعار کی غماز برقرار ہے۔

مباش در پئے آزار ہر چہ خواہی کن ۔ کہ در شریعتِ ما غیر ازیں گناہے نیست

کفر کا فر کو ملے، ایماں ملے دیندار کو ۔ اک ذرا فطرت کو مل جائے گدازِ سوزِ دل

اک بات ہے حقیقت اسلام و کفر بھی ۔ کعبے میں گر خدا ہے، تو مندر میں رام ہے

گو ابتدائی زندگی میں ملازمت کے کٹھن مشاغل کی وجہ سے آپکو عروسِ شعر کی زلفیں سنوارنے کا کوئی خاص موقع نہ مل سکا۔ لیکن اب جب کہ آپ ملازمت کے بارِ گراں سے سبکدوش ہوئے ہیں۔ آپ نے اس جانب بھی اپنی پوری توجہ مبذول کی ہے اور حق تو یہ ہے کہ شاعری کا حق ادا کیا ہے + آپکے چمنِ ادب کی پہلی قسط "پوشہ کوند" کے نام سے منظرِ عام پر آرہی ہے۔ فی الواقعہ یہ مجموعۂ دلپذیر وطنیت، محبت، درد و گداز، واقعہ نگاری، جدت فکر اور مضامین تازہ کا ایک گلدستہ ہے۔ جس کی مہک ارباب ذوق و شوق کو مدتوں آسودہ کرتی رہے گی اور اس طرح سے کشمیری زبان کے ادب میں ایک خاص قسم کا اضافہ ہو گا + اس کی زبان خالص کشمیری ہے۔ غیر کشمیری الفاظ اور نامانوس تراکیب سے پاک ہے گویا شیخ نورالدین ریشی اور للہ عارفہ کا دورِ اولین یاد دلاتی ہے

سید مبارک شاہ گیلانی فطرت

محلہ مدین صاحب سری نگر کشمیر

(مبارک منزل)

۲۴ اگست ۱۹۶۳ء

کائناتُک اِبتدا

غَیبہ کے پَردی تَلۍ آکھ نازنیناہ درایہٕ ننی
سازوِسنگارچ تہٕ خنج مُورتھیاہ سنۍ تہٕ کھنی

ژھایہٕ رُوزِتھ گرایہٕ مارَن مست اَدا مستانہ چال
ہیرہٕ پون کھوشوٗرِ دِچھن تیٚ بُرونٹھی تصویرِ [1] خیال

قوٗدرتچ [2] یا اُس جوہر یا سو پانۍ قوٗدرتھی
لاجوابۍ بے مِثالۍ یِژھ زِناتھاہ نوٗدرتھی [3]

گوٗ ہوٗسس اِمسی گوٚژھم شرتیٚتھ بہٕ شوغلس روٗزہٕ ہا
ژُوٗہ ہا اَیس کُن وُچھتھ تیمیس تِژہٕ بہاشے بوٗزہٕ ہا

شُر چھُ مایِس ماچہٕ راحت کائناتس زِندگی
شُر فراغتُر ہُند چھُ سامانۍ دِلَن ہنٛز دِل لگی

ہوٗشکوٗئۍ تاثیر پہٕ کھٚیتوٗ [4] شُر تیتھی پیدا اُسُید
باب تانۍ سازو بازُک نازنینے وا اُسُید

خوش سبز گُل زَن پھلِس گنڈِتس نَدی وٚچھی لچس
ہوٗل اوٗسُس لول یِژہ یوٗرتس مَنٛز بیڑ آژ جس [5]

---

(۱) ایک تصویر (۲) قدرت کی (۳) عجیب (۴) ظاہر ہُوا (۵) دُکھ۔ تکلیف

کر لیشنے پلج توشنے پلج بھاشہ کر ہیو بوزہ ہس
بے رنگ پلنگی وتھر ہس رنگین جامی پاژہ ہس
کینہہ[1] سمی بیتیو[2] مگر امی ماجہ ہندی گوبرن ملیہہ
وٹھتہ ہزراون نہ ۔ حرکت پانہ سئی کرنئی نہ کینہہ
زاو بیتھتئ بیوٹھ تیتھتئ پانہ سئی مونٹھن کرتھ
گو سوا کیسئ جایہ زن اکھ لوفتہ پنیڈاہ[3] ہیو بہتھ
نازنینے جوگھ[4] سیٹھاہ کینہہ چالہے کینہہ بولہے
جامہ نالئی تراوہے تی بھیرہے تی تھولہے
شری قسم زن اوس گورمت چالنس تی بولنس
جامہ نالئی تراوہ نس تی بھیرہ نس تی تھورہ نس
حال وچھتئ اُس حیراں نازنینئ شری مشرئ
پانہ سئی سیٹھن کرین فکری نوئی بدلی پشری
بیاکھ شر پیدا کرن چھم مصلحت وونی سئی لوان
شرچھ نعمت اکھ کرامت ۔ آسہ تسی وچھ وچھ زوان
سون ووگن مشرادتھئ روزہ اتھی خیالس پیٹھ سوار
کرہ دمن منزہ اُفی خیالن شکل و صورت اختیار
اُس سوچانئ خبر کیاہ ۔ دراو شر پردی نیبر
نازنینے کن کرتھ تھر نیتہ سیود تھوتھئ نظر.

---

[1] کچھ وقت [2] گذر گیا [3] گرا ہوا لوتھڑا (بے جان چیز)
[4] کوشش کی۔

زَلِو وُنُیٚ دور لِو دَوَلِو اُسِس مُلائکھ زَن پتیٚ

برونٛٹھ کُن ترِوُن قدم مینان لانٛبیٚ تیٚ وَتیٚ

پوٗفِتہٕ پینِڈٕس بے زبانس مَر مَنٛیٚ[1] ہبٕشرٕنس خبر

نرم نرمیٚ جاپِنیٚ زَن گوسس والانیٚ تبر

نازنیٖنس حیران وششدر چھس بہٕ آخر کیاہ وُچھان

ظاہرا منٛگنک تدوٗرک بیٹھیٚ پوٗنا آسَن وَنان

نادلائینس سیٹھاہ پوٗت پھیر تم پھوکھ ہا وتم

گُوبُجھمت پوٗرٕھمت چھمکھ خوش روزہ ہا۔ ژھنتم ژیہ غم

پوٗزہیس کتھ خودغرض۔ پزٕ نیٚ بیٹھیٚ خودرای اوس

پوٗک سیوٗدُی۔ تیٚ شرٕو مرٕسے مرٕنس برابر سخت گوس

وُچھہ وُچھیٚ ورناو[2] امیٚنٛدٕ۔ وُچھ وُچھیٚ زٕھُن عذاب

پوٗترٕ دودیٚ آس[3] وِتلِتھ۔ کینٛہہ منٛنس زُودُس نہ تاب

اچھ بٕنٛنس نارٕ ژانٛگِنیٚ۔ نارٕ گاشے وُچھنہٕ لِج

زنترٕ امیٚسیٚ خود پسنٛدس کرٕوِتھ[4] نیٚترٕ وُچھنہٕ لِج

کرٕو دِھ تیٚز لِو۔ دراوٕ نون۔ برٕونٛہہ کُن امس حاضر سپُد

زود[5] تہٕ وُن یعنی کہ امیٚنٛدٕ شرٕ تیر یکیم ظاہر سپُد

خوش سپُنُس۔ یاوُن پوٗھُن۔ نِوٗ گاہ ترٕوُن وِونی ژھو پاری

وَنِنہٕ لج امیٚسیٚ شرٕس۔ لالو ژیہ لجیو ماج پاری

---

۱ نازک اور باریک انتڑیاں (VITALS) ۲ چلن۔ برتاو ۳ ابھر آیا ۴ غصہ بھری آنکھوں سے

۵ چمکتا ہوا۔ شعلہ فگن

ڈاکھ پھیرنم خود پسندن ۔ نا فلک کو ناہ پہ دراؤ
چھنچھ ژھٹن زالن تہٕ گالن یُتھنہٕ اِمینٛد روزنہٕ ناؤ
ماچھ ہنز کتھ بوزنہٕ تھئی ۔ شرِی شورہ لوٗدن نارہ زور
یتھ بڈس جوشس اَندر ژھوہ ژھٹھہ مارِین اور یور
نا فلک لوگ ہوکھنہٕ ۔ ژھمنئ لوگ شوگوڈنیک لوفتنہ پینڈ
اِمینٛدس اَتھ شورہ خانس کانٛہہ کُنئ روٗدس نہ گنڈ
ماچہ تامتھ پیچ پہ ژھٹھ لج دزنہٕ ۔ ژھانٛڈن دوٗر جای
نارہ بادس بروٚنٛہہ کُنے نٔروزنس نہ بچنچ کانٛہہ تہٕ رای
لج تلاشس کانٛہہ وپایاہ[1] شوبھ ییتھ موقس کرن
چھُس نتی مشکل درن ۔ پانئ بچاوُن دوہ گژھن
اُس لجم پانتھی سوسوچس نِکھ وایان اکھ شراہ
داوہ مالاہ ییتھ اَتھس کیتھ گو اِمس بروٚنٛہہ کن کھڑا
داؤ کرنے لوگ تتھیی ۔ ہیر لون شیہلتھ پیس
شرینن اوُس پہ ژوریم ۔ کتھ شود بیس ستھ گیس
ہاونس اِمہ زاتھ پننی ۔ زورہ زوری دفنہٕ لوگ
دفنہٕ پتین نار تیز لج ۔ پیو اِمس سودا پہ دروگ
دزنہٕ لج واری ژودپایرئ ۔ دوٗر دوٗرئ ژلنہٕ لج
پھودرہ میس گیاہ ۔ بھاوِ ہے کُس حال ۔ گاہز اُس پج

---

1 تدبیر ۔ علاج

پانہٕ اوٚسُس کار کورمُت۔ پھیرٕنس اوٚسُس نہٕ وار
پانہٕ پسیٔ اوٚسُس پیٚہ پٮ۪تھرُن۔ پانہٕ پسیٔ اوٚسُس پیٚہ بار

ژورِ زاآژنیٔ ژورشُرٮ۪ تیٚ آکھ اِکِس ہم گھٮ۪نسیٔ
مارِج ہُنٛد رُودُکھ نہٕ پانسیٔ۔ واتہٕ لوٗکھتس دِوٕ کھیٔ

ژوٕرہٕ وٕی شُری اُشی بِنیٚ بٮ۪نہِ جلٔے اَکھ طُفان
ناوٕ رُودُکھ خاک و آب آتش ہوا اَنٛدر جہان

نازنیٖن ہلِج اِلیشورَس کُن لیٚن سٮ۪دتھ کرنہٕ گٮ۪نتھ[2]
دارِ ئمہِ ترووُتھ۔ اِژتھ گوٗنس تہٕ وآرِتھ موٗنہٕ[3] ئمہِ تھ

اِلیشوٕرَن وُچھ گتھ[4] یہ اِمیشٕنٛز ہیٚف نٮ۪نوٗیٔ ہووِنس
لیٖنہٕ بھاوٕ[5] اِمیشنٛد وٕچھِن تیٚ راز اَصلُک بھووِنس

چھکھ ژہٕ مایا۔ مینی قودرَت۔ روٗنما میٚنیٔ یٮ۪ژھا[6]
شُری کرِتھ پیدا۔ کرِن اوسی کوٗرتھ میونوٗی رَضا

تھود ژہٕ وِوتھ۔ آلُژ مہ کرٕ۔ اَنٛدیشہ تراوِتھ کارکرٕ
کائناتُک اَوٚلیٖن سامانہٕ جَل تیار کرٕ

شُر کرُن پیٚنٛز ہیم ژہٕ پیدا۔ ژورٕ ئیتھ قولوٗ یٮ۪نیٚ
پانٛژہٕ وٕی یکجا پرِتھ میلتھ یِدبِن مٮ۪ژھیٚ[7] دِینیٚ

نازنینے اِلیشوٕرٕ سی[8] مایا یہٕ۔ پانُتھ لوٗز[9] گتھ
گاشُس یٮ۪ہ ووُن۔ کوٗن ترووُن۔ آئہٕ نیرِتھ۔ لٮ۪بھنہٕ وٕتھ

---

۱ دھیان میں مگن۔ محو ہو کر ۲ قربانی دینے لگی ۳ خموشی اختیار کر کے ۴ قربانی ۵ انکسار محویت
۶ خواہش ۷ تمہارے پاؤں چومے گی ۸ قدرتِ الٰہی ۹ نور حاصل کیا۔

پانہ سئی سیتن کورن سونچاہ زکس پیدا کرن
پانژہ وی یتھ پانہ وونی میلن رلن یکجا سمن
یام اتھ سونچس سنیئے۔ پردہ زن تھود گوتھ
دراؤ نون سنتان ہیتریم۔ اوس زن روزتھ کھٹتھ
شرشولیس آکاش کینژرو ناؤ تھود کینژرو خلا
کاڈو اہراویتھ دمن منز رود ہرجا رونما
خاک وآبس نارو بادس۔ کرِنہ پانس کن کشش
مِٹھ تِمن آوارہ گردی۔ مِٹھ تمن تیزی تپش !!
پانژہ وی یکجا سمتھ۔ اخلاصہ کنی لگی تھرنہ دم
ماجہ مایائے فضا وچھ وچھ شیہج پتر روز ژم
آسنہ لیج لوت لوت وتھو سیتی نظر تراون ژوپاری
بہارہ اوسس کار کانہہ کرنوی۔ نظر تھاون ژوپاری
ہر تہ ترہ اخلاص کوی۔ زن ویور پوشن ہند تلن
کرالہ سندی پاٹھی پوہوی مایایہ[1] ژکرس پیٹھ تھوون
تھرنہ لیج زن بانہ۔ یا زن پوشس وودراون[2] تھرین
زیوہ زا[3] ژیئی شیتھ لچھ تی ژور لچھ پیدا کرین
ونہ آشریٹھ چھیہ لیلا شاسترن[4] پوتھین اندر
کاشکارن ونی بیہی وونی کاشرین باتن اندر

---

۱ قدرت کے چاک پر ۲ اُگائے۔ پیدا کئے ۳ جاندار
۴ شاستروں میں۔ پرانوں میں

زِندگی تہٕ موت

برونٹھ کُن وٲتِتھ ہیمہ بیٚیہ اکھ مشکلن منٛز مُشکلاہ
حل ییٚمِک ژھانڈان رُودُس رات دوہ ہرگاہ بیگاہ
شاہِرٕ شاہری گاہہ گامی جاہِ جائے وِنی دِرِتم
زانِہ کُس کُس مانہٕ گٲتیاہ خُشک وتہٕ منٛزِل ژٕرِٹم
گاشؔ سورُم اَش تراوُم ناگہاں قسمت جگیوم
کوہ دامانس اِکِس تِل پوشہٕ باغاہ نظرِ گوم
اَتھ دمَس تامتھ ہیمہ وُچھمتی باغ اٲسم بے شمار
اِمہِ مگر گرٛم کِشش تھوونس ژنڈِتھ کورنس ییوار
یک قلم وُف زَن ہِچھم باغس اندر نکھوُم قَدم
کیاہ وُچھم باسیوم کیاہ کیاہ بھاوہِ نِس سٕمب چھم نہٕ دم
شوبہ یُودوی اَتھ وَلوٕ کارِیگری کٲرِیگرٕ نی
بارِ کِس آہرِ تہٕ نِنی دراہرِ تہٕ نِنی پچھی بابہ وِنی
شوبھٕ یُودوی آتھ وَلوٕ اِہرآوتی دھرتھیدٕ پیٹھ
ہُورگہ گوُٹی ہاوان درشُن آدہ مَس برنیتھویٕہ پیٹھ

---

۱ بینائی ۲ اُمید ۳ بیان کرنے کو ۴ ظہور میں آئی ہے۔ اقتدار پر ہے ۵ زیب دیتا ہے ۶ ہرگاہ
۷ باغ جنت ۸ رُوی زمین پر

شُوبھ - یُودوی آتھ وَلو آہِژ وَیکاسس گُل پری
شاانہ کمرِ سیتھی - مشکہ بھرتھی - جامہ ولیتھی عنبری
شوبھ - یُودوی اَتھ ولو شاہزاژ اکھ رنگیں مزاج
گلبدن، گُل پیرہن لاگِتھ گُلن ہند شیر¹ تاج
شُوبھ - یُودوی اَتھ وَلو اکھ نازِ تھر اکھ نازہ گر
رمز سنگاہ کھ تہ سازہ کی زانہ وفی اکھ سازہ گر
شوبھ - یُودوی اَتھ وَلو جائی نیازِ گُل رخاں
دِلفریب و دِل پسند و دِل کش و راحت نشاں
شُوبھ - یُود اَتھ گُلشنس میکش وَنن میخانہ اکھ
گُل تہ بُل - ساقی تہ ساغر - پیالہ تی پیمانہ اکھ
شُوبھ - یُودوی اَتھ وَلو گیاںژ² تہ دھیاںژ³ اکھ کتاب
پانژ⁴ حِسس تی مَن⁵ ڈِھان اِتی رازِ ہستی بے حجاب
شُوبھ - یُودوی اَتھ وَلو اسرار نوی ہند مخزناہ
شوبھ - یُودوی عاشقن ہند اَتھ وَلو اکھ وعدہ گاہ
لُوکی بُڈی تی نوجواں ڈِینتھم نظاری چھاوہ نہ
پننہ پننی رائہ ترائے لُطفِ ہستی پراوہ نہ
اُس اَتھ باغس کنوی ژہر ژو بائہی یرج کُن
مسجدن کُن شوبھن پزھ - منّدرن کُن پزھ ہینڈین

¹ سر پر ² حقیقت شناسی ³ محویت ⁴ پانچ حس ⁵ دِل

* جوبن پر ہے - جاموں میں نہیں سماتی -

باغ اوس آمُت تمِ ییتھ پود تراوہ نس أسِس پنہ وَتھ
چور دو نوشُک اوس دوہی پوشہِ نیٔ ہنز أسس کتھ
بَرتھ اکھاہ مَست اوس پانس دِین وُدُنیا ہشرِ تھُی
مَشت یُیتھ مَستانہ آسے دِین وُدُنیا پرِ ژھرِ تھُی !!
راگہِ پننے باغہِ اِنْدرِئی تروٗ مے سوت سوت قَدَم
دُورِ دُورے۔ ژُدرِ ژُورے۔ وِون دُیتھم یا چشمِ نم
تاگہِ راواہ میلنا یُیتھ نارہ اِنْدرُیم شیہلہِ ہیم
دَرد مَنْداہ آسِہ نا کانْہہ لَیس وِنتھ شرنیسِرِ ہیم
کیاہ سَنا ڈینشِن پو کانْژھاہ رازِ دِل لَیس بادِہ گم
مانہِ میونُوی زانہِ ہے کانْہہ۔ غم پہ اِنْدرُیم تراوِہ ہا !!
دُورِ بُوزُم اوس یم آلَو دِوان اکھ حال مَست
حالِ دِل را باکسے اِظہار کَردَن مُشکِل است !!
گوم آلَو یام گوشَن درام شَر۔ بُیوٹھس پو تتھ
اِچھِ تھَوِیَم پوشَن گُنڈوی۔ ژُودُس خیالس مَنْز پورِ تھ
پوشہِ نیٔ مَنْز اوس پوشاہ یَتھ وُچھتھ مُوہیت[۱] پہ گوس
تارِ گومُت۔ لادِ لدٔہیُوِ چھارِ لَدِ۔ تتھی گُن دَولوس !!
پانچھاہا اوس زَن تختس بِہتھ شاہی کَران
تابعِ فرمان اوسُس پوشہِ نُوی ہُنْد اکھ جہان

---

(۱) حیران ہوا۔ عالمِ حیرت میں پڑا

برونٛہہ کُن شاہَس میہ وٲنِتھ با اَدَب سَرخم کورُم
قودرٕتچ[1] کاریگری وُچھ وُچھ مَنَس کیاہ کیاہ سورُم
مُدّعا[2] ۔ گِنڈمَس مُدَی ۔ وُچھمَس میہ اَندٕ پٔکھی
گوم اوش جارٕی اَچھو ۔ دوہ سورہ نَگ رُودُم پٔتہٕ زٕون[3]
لوکھ گٲمتی اسی پانَس ۔ اَتی سُو باغَس بوشَس رُود
یا ژرَین ہارَین ہُندُوی آلَین اَندٕر گلگوشَس رُود
اِمی گُلَن ہِنٛدی پانٛچھاہَن بُزٕ ژھ میہ ۔ مَردِ بے خبر
حالِ ساکَس کَتھ بوڈ یوُمُت ژھکھ تمیُک اظہار کَر
ژھکھ اَچھو ترِاوان اوش ہاران زَن جوئے ژہ خوُن
چھی اگر حالَس بیحالی ۔ چھی تمِہِس لجِہ ژٕ زٕون
چھوی ژٕیہ آمُت کیاہ مُصیبت ۔ مُشکِلَس کَتھ ژھکھ رِوان
یا اَتُر چھوی بہارہ کانٛہہ کورمُت زٕیتھ وُنی ژھکھ پشان
ساسہ بدی یوت باغ وُچھنے آئی کٲتیاہ شوقہٕ متی
ساسہ بدی برونٛہہ کُن تنھی یوت اِنتہٕ کٲتیاہ ذوقہٕ متی
باغ چھاوِتھ دوہ گُسٲوِتھ ۔ شاد و خنداں کالہٕ چَن
پَتھ اَکھاہ بِنبِس مرس کُن چھوی دَواں مست و مگن
اَکھ ژٕہ ژھکھ زاتھاہ عجیبی لبنہٕ کٲنسی لیبنہٕ کانٛہہ
بٲنی پانَس سیتی حیراں حال بَد گم کردہ راہ

---

[1] قدرت کی [2] حاصلِ کلام [3] خیال

رازِ اندریم پود میہ بھاوکھ بوزِ پوژ راوکھ دِلکُ
بھاوِہ نی سیتِن چھُہ مُمکِن حل ژِہ پراوکھ مُشکِلکُ

آسہ وُن تاثیر وَقتَس اوش دِوتھ مُژراوُ زٕلیو
وَقتہ وَقتی گُل بھولَن پرانیو چھُہ دِونُمُت گاٹِلیو

"وَقتہ وَقتی گُل بھولَن" بوزِتھ پوٗ زَن بیدار گوس
اندرِمِین زَخمن بہ میانَن زَنتہ کانہہ بُلگار اوس

گُلی گِنڈِتھ اِستادہ روٗزِتھ رازِ دِل ہیوٗتُمَس وَنُن
نار ژھیوٗ روٗوُم میہ جِگرُک بھوٗوُمَس مُشکِل بَنُن

عَرض کورمَس چھُکھ قرار و راحتِ جاں پَرتھ اِکِس
پُرفضا چھُکھ۔ دِلرُبا چھُکھ۔ ژٔٹھ چھُکھ۔ کُس بڈِس

اتھ ژِہ شمارَس اندر چھُکھ زِندہ گی شمسار سئی
زیب و زینت رَنگ و رونق تازہ گی شمسار سئی

وای دِوکھ چھُسم کیاہ وَنی پیمی سوٗر کورمُت چھُم دِلَس
مُشکِلَن مَنز مُشکِلاہ چھُسم۔ ہَردِہ واوَس کیاہ وَنَس

روزِہ ہکھ آمُت ژِہ اوُسکھ روزِہ نَس چھُوی کوٗنہ وار
کیا زِ چھُوی ژِیل ہَردِہ واوُک کیا زِ چھُکھ بے اختیار

پیٹھ بہ سوری سوری آس نٔتھی کَنی چھُس بہ اتھی کھوٗلیس گومُت
مُشکِلَس چھُسم حَل تہ مُشکِل مُشکِلَس اِتھی چھُس پیومُت

بوز رازَن حال۔ اوسُم۔ تِتھ زِ تِتھ رَس کیسرہ گوس
تابِعِ فرمان تُمیسندی استہ ہِگی۔ وارَی ہوتیوس

(۱) پریشانی

پانٛسی ستین سوران اوسٕس زکتھ ژھنہٕم اٰسن
کیاہ اَتھٕ کورمت میہ اوسٕم نٔیتھ زٕ ییتھ ژھنہٕم اٰسن
مینٛی حالت وُچھ یہ رازَن ہیٚرٕ یوٚن کرنٕم نظر
ساریٚی پانس میہ ژالٕم تھرٛہ - دوٚیمٕم اَی لشہ
سادٕہ کوتاہ چھکھ تہ کوتاہ چھوٚی ژٕ یہ گومت عقل ناش
چھکھ کمَن پھیران کوچَن - چھکھ گومت کوتاہ زرٛ آشس[1]
چھکھ سٕنیومت کتھ عمَس - دیوانہ گومت چھکھ ژٕ کیاہ
مُفتکوٚی چھوٚی دردِ سر کیاہ ہُلی ژٕ یہ ہیومت خواہ مخواہ
ہردٕ وادی چھکھ ژٕ ترٕہرن[2] - کیٚن تہ چَن چھوٚی تروٚمت
ہردٕ واوک لابھ[3] دایک گوٚن ژٕ یہ چھوٚی مشروٚمت
روزٕ ہا پودوی یہ پٔتی اکھ خانہ داماداہ بنتھ
گرٛتھ ہا پودوی یہ پٔتی اکھ ماٚنش مندُل ہیوٚ بنتھ
بَرٕ تلک موتاہ میہ ساریٚی گنزٕرن بڈی تی جوان
آسہا نٕم مے فیہو ستین تلتھ کڈی کڈی ژھنان
مینٛی ساریٚی پانچھاہی روزِہے خاکسترے
مینٛی ساریٚی بوستانی روزِہے میانے گھرے
ناوٕ میون وٚی دینہٕس منز نامہٕ[4] ماثر روزِہے
بھاوٕ[5] میون وٚی لوکٕنی منز پانٛہٕ[6] پاثر روزِہے

---

(۱) مایوس (۲) خوف کھاہے ہو (۳) فائدہ بخش (۴) محض ایک نام (۵) قدر و قیمت
(۶) لائق بدنامی

ہردہ واوگ شکریہ کر۔ گوِن یہ ییشندری کیاہ وَنی
شوی چھُ میانے ہیتیٔے کھاران مِتھ ہیوٗ مرتبیٰ
سوٗنتہ برونٹھُوی نُوکھ چیشمے جایہ جایے دٕنی دِوان
کرِسناہا وکھ یہ درشُن۔ کرٕ ژھین تم میون پان
میانہ لولی ہول مُچھکھ آسان گومُت سارِ ہنیٔ
سارِہنیٔ آسان چھکھ اِچھ وژھمژی زَن ژارہ ہنیٔ
عاشقن رِندن تہ سنتن جِنیدٕہ ژورن رٕہزنن
سارِہنی سینن یہ چھُس یکساں نظر یکساں چلن
گوک پوڈٕ زن مرد ہر طفل وجوان شاہ و گدا
یرتھ اکھاہ وُۂتتھ میہ نِش چھادان چھوی یکساں فضا
چھُس محبت بھاٗگراوَن۔ رٕہنزہ ناوَن سارِہنی
بھاٗینٛچھ لاوَن تنبہ لاوَن وولہ ساوَن سارِہنی
مالہ میانے نالٕی تراوتھ کامتھن ہندی دِل پھولن
کینٛہہ میہ نیشرو ہیتی ژھینٛچھ واتِہ ناوَن سوکھ دِلن
کینٛہہ گوٗنڈِہی مینی بناوِتھ سُوبھ[1] راوَن محفلن
کینٛہہ بناوَن تاج سر کینٛہہ پوزہ لاگن ٹھوکرن
الغرض چھُس یزتھ اکس ہیوت۔[2] محض ہیوت[3] ورتاوِہنیٔ
چھُی یہی کتھ یزتھ اکھاہ چھُوی مینی ہیتی کاچھنیٔ

---

(۱) سجاتے ہیں (۲) بھلائی کرنے والا (۳) بھلائی

سوکھ بجرِتھ۔ سوکھ واتہٕ نادِتھ۔ کیوٗنژھ کالاہ زٕندہ گی
گاٹلیوٚ جھی مائیشرٕ پٔرتھ شاہٕ نِل خواہ زِنٛدہ گی
وٕچھ[1] ژٕہ سارِی اَسی خوش چلنے زینی ژوٚسکھ وَدان
زَنٛم پٕژھرِتھ ہٕرینہٕ مٕیتھ سارِیٔی وَدَن ژاسکھ اَسان
کاشکارو وٕچھتہٕ پوشَن پوٚزہ لوٗوکھ کیاہ پٔہ کَتھ
گاٹلی ژھکھ کرٕ عملٕ اَتھ پٔیٹھ لبھکھ وَتھ جان گَتھ[2]

---

(۱) یہ فارسی شعر کا ترجمہ ہے۔ (۲) انجام

آتمہ شِکھشا (پانُن سبق)

(A LESSON TO ONE'S OWN SELF)

پیٚتی سٕو اوسم دراو کتھ کنُ - کیاز مشرِن میٚنی کَل
ونی دِتم ژھنڈِ طم میہ کٲتیاہ کولہٕ سرتی اہیرہ بَل
دروگ ہیوتم تی سروگ گنم - زونم پانہٕ اصلس آم ضعاف
گاٹہٕ جارس گاٹہٕ پووم - کالِداسس تالہٕ ژیٚل
وتھ کڈہٕ پیٚتر دور منزِل دوہ ڈلتھ گو - کیاہ چھُ پائی
میلِنا کانہہ با خبر - یتھ مُشکِلس لیٚس ہاوِ حل
صاحبو[1] روشن ضمیرو - وتھ وچھکھ ہاوتھ تِتھو کھ
خاص و عامس منزِلس کُن شاہرہ سوئی سوئی عمَل
لولہِ[2] جنسی تولہ[3] باراہ پانی پانس پود کرکھ
پانژہ[4] گرِش روزِ شیٚنتھ[5] - پانی ژلِ زنیج وَدَل[6]
شرانہٕ دھیانی نیتہٕ[7] نیمی نیبرو اندری مَل[8] ژہ کاس
کیاہ حسر کیاہ مانہِ[9] کیاہ مطلب چھُ ہاوُن لاز تَل

---

(۱) یہ شعر بھگوت گیتا کی تیسری ادھیای کے ۲۱ ویں شلوک کا ترجمہ ہے۔ (۲) محبّت کو جنس سمجھکر اور اُسی سے
(۳) اپنے جسم کا وزن کراکر خیرات میں دینا (۴) پانچ بڑے ستاروں کا ملاپ (۵) دب کر رہے گا۔ بے اثر ہوگا۔
(۶) زندگی کے جھنجوڑے۔ جھگڑے تنازعے۔ سختیاں (۷) اصول کے مطابق (۸) میل دور کر (۹) معنی

کیاہ لُبھکھ ہرگاہ چھلکھ داماہ بیسِنڈ ناحقیٔ
مصلحت چھیٔ مُل بھورُت پننوی گوڈنی زِہٹی جامہ چھل

تت سوِرُوپی[1] ریف ساریٔ وُچھ ژِہ تھو یکساں نظر
لالہٕ چھا - کنوّل پہ چھا - چھا کونگ تہج - چھا آرہ وَل

برّتہ[2] پانیٔ یود گنوئی زانکھ تہ براوکھ سنہرہ[3] بھاوٗ
گتھ[4] لبھکھ براوکھ پیچ[5] وتھ - لوزہ ناوان اُس کل[6]

قودرتن[7] سامانہ یتھی یتھ شاہ شوبھن پیدہ کری
گاشدارو بھیدہ[8] بھاوس جیس ژِہ گرہوشو مہ ڈل

وُچھیتہ آشترُ[9] زانتھی عنصر گنیٔ آگر[10] گنوئی
بھائی بشیرتھ بھاجیبٹھ[11] آمادہٕ جنگ وجدل

بکیَن ہنٔز دستگیری - بیدلن ہنٔز دلبری
باہٹھ پوٗزا بے مثال ولغت خوانی بے بدل

یُتھ وَوکھ لونکھ تیتھوی - یُتھ یُتھ کرکھ - تیتھ تیتھ نرکھ
کاشکارو بیول رُت رُت وَو تہ رُت پراوکھ ژِہ پھل

دانہ دانیٔ تھو ژِہ رِژھرِتھ[12] - ہوش کرٔ ہاسن ہیُن
بیول چھلس تی کھل ہیلس چھوی یاد تھو ضرب المثل

---

(۱) اُس ایک ذاتِ حق کی مختلف صورتیں ہیں (۲) غیر (۳) ایک ماں باپ سے پیدا ہوؤں کا رشتہ (۴) صحیح انجام (۵) صحیح راستہ (صداقت کا راستہ) (۶) لاشعوری (۷) قدرت نے (۸) تفاوتوں کی حالت - امتیاز (۹) منبع (۱۰) تعجب - حیرانگی (۱۱) بھائی پن - برادری (۱۲) سنبھال کر -

منیح اشانتی (دِل کی بیقراری)

(PEACELESSNESS OF THE MIND)

وُنی دِنم اِنٛدٕرِی اِنٛدٕری۔ اوسُم سوٗرُن کیاہ کیاہ سوٗرُم

ییتھ مٕیہ سمسارس اَنٛدرٕ۔ اوسُم کَرُن کیاہ کیاہ کوٗرُم

مأڑ ماجے ژاٹھالِن شوٗزُمس پرٕنے سَبَق

ژاٹھالِن منٛز سبق۔ اوسُم پرُن کیاہ کیاہ پوٗرُم

ژاٹھر باجن سیتی مے لیٛوکھُم پوٗرُم گینٛدُم درٕوکُم

فکرِ پوٗھین (۲) ہنٛد وٕخن۔ اوسُم ترُن کیاہ کیاہ توٗرُم

گوس بالغ بالغن منٛز وٕدٕ (۳) پھِن اوسُم (۴) ورُن

ور ژھونٛڈُم ژھونٛڈُم تہٕ ور۔ اوسُم ورُن کیاہ کیاہ ووٗرُم

وٕرتھ وٕرِم کأتیاہ۔ گرٕھم شأنتی (۵) گرٕھٕ حاصِل منس

مَن اشانتِھ روٗد۔ وٕرتھ اوسُم درُن کیاہ کیاہ دوٗرُم

زرٕ (۶) مٕیہ روٗدُم ہر (۷) ذری۔ خوش بأٹھی لیس روٗدس زرٕان (۸)

زر زرن اَنٛدر منگرٕ۔ اوسُم زرُن کیـ[illegible]ہ کیاہ زوٗرُم

رات دوہ زیوٗرٕ گرِم کأتیاہ۔ خزانی [illegible] پھرم

شوبھہ بایتھ زیوٗراہ اوسُم گرُن کیاہ کیاہ گوٗرُم

---

(۱) کتابوں کا سبق (۲) طریق کار (۳) اختیار کرنا تھا (۴) فاقے۔ روزے رکھے (۵) سکون (۶) خوف، خطرہ۔ بے چینی۔ (۷) ہر ساعت۔ ہر لمحہ۔ (۸) برداشت کرتا رہا۔

پٕلیف وُچھ وُچھ رٔنگہٕ رٔنگی۔ خوش کرٕم کینہہ کھرٕم
زانِتھی نہ وُنم پہٕ پٕلیف۔ اوٚسم کھرُن کیاہ کھوٗرُم

مَن وُچھم ہر ساعتہ تعمیرن ذٔین چھُنے حیران
ہنجر سی برأنس مہہ یتھ۔ اوٚسم جرُن کیاہ جوٗرُم

کتھ ونم پٔز پٕرچ تہٕ دوبہم زٔلہٕ فری۔ وَنہی زانہا
کیاہ فرُن لایق وونم۔ اوٚسم فرُن کیاہ فوٗرُم

زأنی کارو کاشکارو ہوٚتہم رٔت یدہ ۔ مگر
کاشکار أستھ چھُن اوٚسم برُن کیاہ بوٗرُم

ویلہ وِزِ نیسَر

"یک لحظہ غافل گشتم و دامانِ یار از دست رفت"

کیاہ وَنیومَس دراوٗ فاقی۔ خنجہ چھیم جگرَس گژھان

زَلیو پھیرم شاید بٔنِّی۔ چھیس پانہٕ سِی سیتِن پشان

نیبرہٕ نَس پیٹھہ اوس سَکھر تھہٕ۔ لاگیمتی اَسِن پلوٗ

وچھنہٕ لوٗگ میٖی کُن مدی گِنڈِتھ تہٕ وۄٹھنم لولہٕ سان

ژیرِ چھُسم گومت تہٕ بیہِنس وٗل[1] چھُسم نی اَکھ زراہ

دوٗر چھُسم واتن ستیٹھاہ۔ اَن[2] کوتہٕ چھکھ تھالس بران

اوش ہیہ ٹارِین مَنٛزرٕ ووٗٹھم۔ یوان کُن وچھُم گلی گلی گیٖس

تَی تہٕ مَن اوسُم بَنِس کُن۔ اَسہٕ سَنِس چھاوَس وچھان

اَکھ مویاہ کھور موٗرٕ ووٗنا۔ چھاوٕ لیتھ سیٖہیم بَتَس

کھوژی کھوژِئی اَس زَلیو۔ لوٗزِم کَنوٕ لَس کُن وَنان

چھاوٕ اِتھ سکھرم زِلَس گیت اَن یہٕ تھالَس ستیٖرٕ ووٗنی

تھود تلِجسم گردَن وچھُسم درامت سوٗ۔ زَن درامت میہٕ بران

ہوش چیٖس رووُدم نہٕ۔ تھرس پیٹھہ پیٖس الدَف کرِتھ

نیبرِ گنڈٕی پانَس چھُم۔ اَنتہٕ[3] گرَن اَسِم پروان

---

(۱) فرصت (۲) کھانا (۳) روال روال

ژیرِ لوگُم خانہٕ وَیرأنی کرِم۔ فاقی کوڑُم
چھاوِہ رۄشتۄی کوہ کھیوُم۔ کوہ کج أسِم زبان

آمُتی اوسُم ییٚسَم اژھ ویلہٕ وُچھتھی کیاہ نیٚسَر
سوٗدِہ مُت از راوِہ رۄوُم۔ نیٚشرِہ تَیتھی چھیس نشان

اَکھ رَژھاہ سُل آسہیم کرمژ تہٕ کَتھ اوسُم پرُون
نیٚبٚدرِ کرنَم سورِ سیٚندرِ۔ اِندرِہ اِندرِئی چھیس گلان

کاشکارو فاقہٕ ہیمٚتِ سٔنڈ شراکہٕ ژَن چھیم شکمسۍ
باکہٕ چھیم ووٚنی سارِ وٲنِسے یِئی سوران آیس سوتان

پشِنہ پَشنۍ نیٚرہ کیاہ۔ پوٚت بیٚیرہ۔ تھوٚپز پھاونا (۱)
پھاوِہ سِتَر ھسے تھوٚتلی۔ مَرٕ برونٹھی چھا مَران

𝄖

(۱) اپنی سچّی محبت پر بھروسہ رکھ۔

(نوٹ) (۱) اس نظم میں تصویر اور زبان خصوصیت کے ساتھ کشمیری خاتون کی ہے۔
(۲) بارہواں شعر محض تقاضائے اظہار ہمدردی ہے۔ ورنہ عنوان کے مطابق نظم گیارویں شعر پر ہی ختم ہوئی ہے۔

غفلت

ہوکرُ ژالیوم وارے سونٛتہٕ - وچھتو ہرِدہٕ ہش کوٗرمُس
ہیڑُن لائق کوٗرم پانٛی - کرِم غفلت - گینٛدمُم پانَس
وچھُن چھُم چانٛٹنۍ کُن وٕونۍ - چھُکھُس تقصیر بھوٗریم کیاہ
اچھِن گنٛدِم - بُمن گنٛدِم - تہٕ - دٔہنِم وچھہٕ نوٗس سونٛتس
یہ اوسُم - راوہٕ رووُم - گوم سوٗرٕۍ وٕیتھرٕنین صابن
تہٕ ماشونٛچم گوٗژھم ماپوٗنٛژ ہواہ روزُن - لگیم تارَس
بدٕ ہونی رنٛگ مشرأوتھ زمانکی - دراس لا پروا
ہوگُس شیٚنس - گرا رُودٕس - گرا شہلس - گرا تاپس
وچھان اوسُس زٕ بے سامانہٕ پٕتھ رنٛگٕۍ لوٗچھُس - امّاں
یہ زاہ زونُم نہٕ شوبھے کیاہ تہٕ کُس سامانہٕ کتھ رنٛگس
ملکھ مشرِتھ ہیہ وانٕۍ ژھانٛڈ ییتھ سمساہہٕ ہودرس منٛز
ہینیٚ آمت توٗی چھُس وای! سہلابس تہٕ گردابس

ہکرِم تھف ہیرٕ پرار بدھس / تقدیرس ہیہ وقتس آہشرِن ہنٛدی پاٹھی
یہ زانِتھ ناوٕ پیٚو تقدیرے / پرار بدھ ہٕنِس — فعل و اعمالس / کارٕ کرتوٗتس
بنِتھ تعمیر اوسُم اِدر تہٕ ڈور خیرات تقدیرک / پرارٕ بدھ کرمن ہنٛد
وسِتھ پیٚو بورہٕ بوٗرٕۍ بے شعورن / مے ہیشوٗرن کونہٕ تھوومُم جیٚس

دوپُم چھُم دُور منزِل ۔ قافلس سیتی پزیم روزُن
مۄکلُم نینٛدرِ ، متِس چھُم قافلس نیرُن پیتم پہرس
پریشان چھُس ۔ پشیمان چھُس ۔ کوُرم کیاہ نینٛدرِہ موت لوگم
مے سیلیم ہم سفر کس ۔ ہاوہ صورت بہاوہ حالت کس
تمن لۄرانہ رأژن آسہیم تعلیم کُن کورمت
یہ وُچھہا کیہ زِ پانہٕ عالمن منٛز شرِ پہتوی گون
ژہ کھیتے وقتہ وقتی کاشکارو یوِد وُچھکھ وانکھ
لبھکھ پھل ۔ کھیکھ ۔ ہیِن کھیاوکھ ۔ نٕوکھ بروٚنہہ کُن ۔ یتہ امبارس

مائے مشرئی

گوم کُنَن زِیُن ژریہ چھُئی۔ تاری بَرَن ژھنم وِتھئی
مِٹھ میہ نیندرٕ تہٕ موٹھ میہ کھِین۔ زِنتہٕ خزانہٕ مے لبھئی
بیدِہ گییم دِلَس خوشی۔ یاوہٕ مکوئی بہار آم
پَتھر پیہرٕ تہٕ مُومشرئی۔ تھود پہٕ گییس وتھتھ تتھئی
ترأوی میہ پیری سوتی سوتھی۔ تھن صدا تہٕ لوزہٕ کانہہ
لوکہٕ ہیدٹن میہ ماگئے ھیم۔ گژھنہٕ لجس گلئی گلئی
ہیربونی چھولم چھوکم۔ تھنہٕ ملک نشانہ رُود
پرژھ میہ سجاوٹاہ کرم شیشہ محل ورتم پتئی
شاد گییس ہیکتھ لبھم۔ پرانہٕ زچے نیبر گژھم
یتھ میہ چھیتھرے ستنے جامہ وٕلم لوئی لوئی
دارِ کنئی تھوم نظر۔ دُورِ بیٹھئی پہٕ یتھ دُچھتھ
وُچھنہٕ لجس وتن گنئی۔ توری ورَس لجم ارچھئی
گورہٕ پری چھیہ اکھ کتھاہ۔ ناوہٕ کنئی چھیہ اپسرا [1]
چھم میہ ہُوس پہٕ لوزہٕ ہا۔ چانہٕ زیوے ہتی مشرئی

---

[1] یہ سنسکرت لفظ ہے۔ کشمیری اِژھہ رژھہ

شرمیہ گنان آم۔ وشئی۔ شرپہ ژلیم میہ کرستا
گرمیہ لگیم گلن پھلئی۔ شیرہ پہ لاگہی گندریئی

چانہ پیہ کاشچے (۱) ژژو باغ پھولن میہ چھپس پھولان
باغ وچھتھ ژژن کنئی لوکھ دون گژھن ہتیئی

ونہ لگن زِ کاشکار اوس ہوتئی گومت آکھاہ
مژرہ کنیئی غزل وونن۔ مایہ مژئی کڈن ننئی

---

(۱) نورؔ کی کرنوں سے

آڈنچ کرئی تہ بُڈتھ کرئی

"آڈنس کرئی چھی وِیرِ بامن - بُڈتھ کرئی چھی ناوِ لمن"

(نورالدین صاحب نورانی)

نوٹ:- اس نظم میں آڈن (اُٹھتی جوانی) اور بُجر (بڑھاپے) کا خیال کر کے ہر ایک پہلے مصرع کا وزن یوں ہے۔ "فاعلاتن فاعِلاتن فاعلاتن فاعِلاتن"۔ اور ہر ایک دوسرے مصرع کا یوں - "فاعِلاتن فاعِلاتن فاعلاتن فاعلتن"۔

ضایہِ مو کر ژہئی جوانی نورالدینن چھُ وَنمت
آڈہ نس کرئی (۱) وِیرِ بامن کرئی بُڈتھ چھی ناوِ لمن
چھُئی یہِ دُنیا پوشِ باغ آمت پھولتھ ہوچانہ بایت
پوش وُچھ وُچھ ہوش کرِ ژئے (۲) تیتھنہ میوہ من ژ یہ بھر من
اَن (۳) تہ پانی بھوگ (۴) کرتمک - پاکہ ناون جوشہ سیتن
تیتھنہ لاگکھ ژھیتہ (۵) کاٹھ - کورہ بانس لگیتہ تمن
دَم سندہ اَرتھ ہو دمس سیتی ژہ دَم دَم خوی ہتو ژئے
دَم نہ آسان دَم دِتھ کھارہ وانگ لسیتہ دمن

---

(۱) عمل (۲) دل ڈانواڈول نہ ہو جائے (۳) آب و دانہ (۴) کیڑے کا کھیل ہے۔
(۵) کیل۔ لکڑی جس میں دُھواں ہی زیادہ ہوتا ہے اور جوش کم۔ آگ فوراً بجھ جاتی ہے۔ اس کا دوسرا مطلب ہے۔ کاہل الوجود۔

نمرتا[1] منشس چھیہ ہیوشن[2]۔ شوبھ روزن نیمبر[3] کیہ ہمنے
شوبھ ویرے جیس امال کر۔ تیتھہ پیو کاٹنہ   نمن

دوہ پننی پتی آسنی پتھ کأنسہ کُن سُو سیود ژہ وُچھزے
کأنسہ کُن وُچھنس گژھی کرتھین[4] دوہن ژہی تیتھ نہ ستمن

بالہ[5] پانی ساوِ[6] دانہِ تھو ژہ من یودھ پانژہ وی جیس
کالہ تیتھ نو وبژہ[7] نہی منز گمژہ روشتی پیئیہ   ژمن

زندہ روزتھ زندہ دِل یودوی ژہ روزکھ آدہ انتس[8]
پانژھ دوہ گذرأوِتھی ژہی کیا زِ رونے بھیم[9]   یمن

زنم[10] دھارن اکھ پریکھیا[11] چھی بناون[12] لابھ دایکھ
لابھ[13] براون پان اگنن[14] چھوی ہمن   تی   آہن[15]   ہمن

کھیوِ پہ[16] کئی اندام وُچھ وُچھ گاٹلئی چھکھ گژھ[17] مہ کھیوس
شوبھ منشس شانت روزتھ شانت بھاوس پننی شمن

کاشکارو کرمہ بھومے[18] تیتھ نہ روزہی بیٹھ کانہہ کیل
دھیان تھو ساران کھیتے پہہ دراوے کچھ نہ   درمن

---

(۱) انکسار (۲) زیور (۳) نرمی اور حلیمی کے ساتھ (۴) برے دنوں میں (۵) اوائل عمر سے (۶) قابو میں۔ برقرار (۷) بہادروں میں (۸) شروع سے آخر تک (۹) موت کا ڈر (۱۰) دنیا میں پیدا ہونا (۱۱) امتحان (۱۲) فایدہ بخش (۱۳) فایدہ اٹھانا۔ حاصل کرنا (۱۴) آگ میں کود پڑنا۔ مشکلات کا ڈٹ کر مقابلہ کرتا ہے (۱۵) خودسری بھول جاتا ہے۔ (۱۶) پریشان کن (۱۷) پریشان نہ ہو (۱۸) عمل کا کھیت (FIELD OF ACTION)

بُجر

شیخ نورُالدین صاحب نورانی فرما گئے ہیں ؎

"یِیلہِ لُسِس گوژھُوئی۔ ہیلہِ شو ہنرہین

بُجر ہأو ژہہیس نہ زاہ"

میرے کانوں میں جب اِس دُعائے خیر کی آواز پڑی۔ میں اس پر وِچار کرنے لگا۔ کہ آخر وُہ کیا دِقّتیں ہیں جن کا انسان کو پیرانہ سالی میں سامنا کرنا پڑتا ہے۔ وہ کون سی عِلّتیں ہیں، جو بُڑھاپے میں مجبوراً سہنا پڑتی ہیں۔ وہ کون سی سختیاں ہیں جو آخری عُمر میں ایک بوڑھے کو خواہ مخواہ پیش آتی ہیں۔ وہ کیا باتیں ہیں جو پُختہ عمر انسان کے دل و دماغ پر ایک بُرا اثر ڈالنے کا اندیشہ ہو سکتی ہیں۔ جن کا جائزہ لے کر اِن مہارشی کو ایسی دُعا کرنی پڑی۔ کافی غور و خوض کے بعد میں جس نتیجہ پر پہنچا اُس کو میں نے ذیل کے چھ اشعار میں قلمبند کیا۔ اِن اشعار کا مطالعہ کرنے پر کِس کی کیا رائے ہوگی۔ ساتویں اور آٹھویں شعروں میں نمودار ہے :-

لوگُم ژھوپ تہٕ دوہہٕ کول۔ کرہٕ ہم گرُ تہٕ کڈ یہم ناؤ

رُودمُم گنٹھ تہٕ گرِلس سنٛز۔ روٗہم ہوٗٹ تہٕ ٹھلہم ٹاؤ

ہٕژرِم زیٖو تہٕ ونِمگہ کنٹھ۔ دوہہٕ کاوہ گاٹُل ہا

دوہمگہ دای۔ دُیتمکہ جیٖس دوہہٕ واز پرنے آؤ

دُیتمکھ نیائی اِنٛنز راُوِتھ۔ بازر گوکھ برونٛہہ کُنہِ صاف

وُنِنے ہِگی پہ وُٹھوئی ٹلہ۔ دِچھتو گو پہ بازری دراؤ

رُودُس شانٛت دوٚرم شَم - ژٲہِم گار ژدلُم نار
دوٚہِہ کھوٚژٕ بڈ زٔنمک - یٕیتوٚ ماجہ کتھ کیُت زاوٚ
ہٲرِم زور پھیرمکھ نُتھ - کھوٚژِتھ رُودی شروکیٚنٕ ژٲی
دوٚہِہ چھس تہٕ زاچھیٚ پیٚژھ - رٲکھیس ہیرٛز رٲکھیس بھاوٚ
پوٚژھمکھ سوکھ تہٕ برمکھ مائیٚ - کرمکھ جائیٚ پیٚترٕن مَنٛز
دوٚہِہ رای چھس کیاہ نام - زاہنس دی یہٕ لومک تاوٚ
ژارٕن چھیتی تہٕ کرہنیٚ اَتھ - بڈی پی لوکی وٕنتوٚی ہیٚن
ساوٕن شاعرٕن ہٕشری مٕنٛزی - وُچھتوٚ کاشکارُن حیاوٚ
ہٕشرِتھ حال - وٕیٹھتیٚ اِچھ ژاٹٕن ہیٚن گِڈنی کاتیاہ
اَسیس برونٛٹھی آمٕت یٕیٚ - ظاہِر بارٕ وٕن ہو ژاوٚ

سبق

بجرُس ویاز چھی بے پرژھ بھاوکھ زاہ تہٕ بوزکھ یٕیٚ
کتھ چھوٚیٚ واکھ وٕیہی زٕھمُت - دِلِس یان ژیٚ لُٹراوٚ
بجرِی پانہٕ رُوگاہ اَکھ - یوٚژھمُت کوٚنچھمُت زٕگتن
ژالُن ٹیوٹھ تہٕ ہوٚدری چھس ژوٚکیٚ ہیمیٚ تہٕ کورتمی کراوٚ

مَنُک سأمی (دِل کا مالِک)

"درمیانِ خانہ گُم کردیم صاحب خانہ را"

ژھونڈُم وَنَن نیرِین ژِھین ۔ بالَن کوہَن غارَن ہِگوفن !
پییھٹَن سرَن ناگن مَنٹھَن ۔ گرجَن مُقامَن تیرتھَن
گوژر داہِ ہِنٛز تَی مندرَن ۔ اَستانہ ہِنٛز تَی مسجدَن

اوسُم ہُوس رٗودُس دَوَن
سأمی مَنُک تورَی لبھَن
زونُم نہٕ سأمی ما مَنُک
اَستھ نِشے چھُس دوٗرہ وَن

اَہلِ نجومَن جوتِشن ۔ اِسرارہ کین پیغمبرَن
پیرَن فقیرَن عأملَن ۔ بابَن مَلَن تَی کأملَن
سادَن تہٕ درویشَن رِیشَن ۔ سَنتَن سِیدھَن تَی ست زَنَن

پرٛژھی پرٛژھی تھوکُس لوکین ٹِڈین
سأمی مَنُک ما ڈُیو یِنیھٹوَن
زونُم نہٕ سأمی ما مَنُک
اَستھ نِشے چھُس دوٗرہ وَن

شُرہیتھ نخُس ہیٚٹھ شُر گتے ۔ پھیران زَنَن ڈوٗلمت وَتے
ژھاران پرٛتھ کوچے گلے ۔ گاران لَس تَھلے تھلے

ژوکن پرژھن پیپے پیپے ۔ شرمیون ما وچھوکن توہے
ہیئے ہیئے یہ کیاہ دیوانہ ین
چھس کورکن وچھتو لمن
زونم نہ سائی ما منک
اُستھ نِشے چھس دوره ون

پوشن ہندِس وُلِوِس وچھم ۔ زونے ہندِس نورس وچھم
سِرِیس تہ پراگاشس وچھم ۔ سازن ہندِس سوزس وچھم
سوزمس وچھم سازس وچھم ۔ فرہاد و مجنونس وچھم
شوقس تہ ذوقس منز مگن
لوسم میہ اچھہ کیاہ وچھن
زونم نہ سائی ما منک
اُستھ نِشے چھس دوره ون

رائتس دوہس صبح وما ۔ شونیس اندر[1] زودس کھڑا
قولو کورم تولم ہوا ۔ ہونڈم ہونڈم میونم فضا
میگھن[2] ترٹن یوزم صدا ۔ سوذری کرام دُر بے بہا
آکاشہ ہیور زودس کھسن
باتالہ پون گورن تچھن
زونم نہ سائی ما منک
اُستھ نِشے چھس دوره ون

---

(۱) خلا میں (۲) گرجتے ہوئے بادلوں کا۔

ہیٖرے گومُت ٹَنٛگی اکھاہ ۔ وِیرِے مَنٛگن پٕنٛیٖمٕر کتھاہ
حالیٚ آمُتِ گاہ وبے گاہ ۔ ناکام تیٚ گُم کرٛدٕہ راہ
گومُت پرٛیشان خواہ مخواہ ۔ ژھانٛڈان کیاہ پراوان کیاہ

گاہے گِنٛدَن گاہے گیوَن
گاہے اسن گاہے ودَن
زونٛم ہٕنٛز سأنی ما مَنٛک
أستھ نِشے ژھٕس دورٕہ وَن

بأرِکیٖن رُودُس سنان ۔ سولُوت ڈیٖشِتھ کھسِتھ آنان
شُوبھے یہ تراوِتھ تیتی رٹان ۔ مِلی ناشکلیٚ جھگرٕی ہیوان
وأتِتھ پٔتس پیٚ نو لبھان ۔ ژھنٛڈِتھ زمین وآسمان

گہ کاشکارن کُنُ وُچھن
گہ شہسوارن کُنُ نمَن
زونٛم ہٕنٛز سأنی ما مَنٛک
أستھ نِشے ژھٕس دورٕہ وَن

لیلا

گریمیم مالہ پوشن وَیرہ چانے
ژیرِہ نالئی ترازوہ ہی میانے گوسانے

دوہس راتس بہی آشا[1] کرییم
اِندرِی اَندرِی مَنس یژھ[2] بہی ٹھریم
اوُی کاشی تہ[3] بھاشی مے دریم
یمی لیلائی ہرساعتی پرییم
گرژھیم نا آلواہ سیود لالہ میانے
کرییم مالہ پوشن وِیرہ چانے ۔ ژیرہ نالئی ....

کرِتھ[4] مایا بَنِتھ نِنی گوزگت نون
عقل حیراں دوگن چھایا بہ چھا سون
مقرّر آکھ کتھاہ تھونس مرُن زیون
دِوان اَتھ آئی گاٹلی وارہ یاہ دون
ژیرہ روستوی چانی مایا کاٹھہ نہ زانے
کرییم مالہ پوشن وِیرہ چانے ۔ ژیرہ نالئی ....

---

(۱) امید (۲) خواہش (۳) فاقے ۔ روزے (۴) قدرت

یہ کینژھاہ ژر[1] اژر نظرے گژھأنی
تہ مایا ژ[2] کھر چوٚنژی چھپِی ٹھرأنی
چھیہ شمرِن[3] چانی لُطفِ حبادأنی
چھُہ باقی تاژِ[4] تَم کارِ جہأنی
وَنِتھ کوتاہ ہیکی لوٗکچ زیانے
کریمیم مالہ پوشن وِیرہ چہانے - ژیہ نألیٔ . . .

گہے زنیٔ[5] سیٹھاہ کروٗٹھ باسیوم
گہے سیٹھہٕ ہودرِ تیٔ[6] مُیوٗٹھ باسیوم
گہے ژھوٹ نیٔ گہے پژہ زٗیوٗٹھ باسیوم
گہے زرخیز گاہے بیوٗٹھ باسیوم
غرض مایا[7] پژہ پنژہٕ کُس پچھانے
کریمیم مالہ پوشن وِیرہ چہانے - ژیہ نألیٔ . . .

گرا برداہ ترو پژتھ موٗن[8] دوٗرم
دماہ دِتھ پوٗنژہ[9] پننے سار ژھوٗرم
گرا مشلہ تلم توٗلم وِیژ[10] وٗرم !
کتھی کری کری رزن زن پان کھوٗرم
نہ مُتھ مطلب نہ ییتھ کانْہہ درام مانے
کریمیم مالہ پوشن وِیرہ چہانے - ژیہ نألیٔ . . . .

---

(۱) مُتحرک اور ساکن (جاندار اور بے جان) (۲) قدرت کا چاک (چکی) (۳) یاد (۴) جانچ پرتال - چھان بین (۵) زلیت - حیات (۶) قدرت کا کارخانہ - عالم (۷) خموشی اختیار کی (۸) ہُنر سے قابلیت سے، لیاقت (۹) ماحصل کی حقیقت کی تلاش کی (۱۰) سوچ بچار کیا۔

پھلی سوژنتیح وچھتھ کوٗٹھر سجاۓوم
مٗتیلم یوٗتاہ تہٕ تیٗوتاہ شوٗبھراۓوم
رٕتن دیپیٔ تہٕ وچھیٖپیٔ زوتہٕ ناۓوم
بھرتھ مٗشکوٕ سوگنٛدھو سیتی تھاۓوم
گرٛشکھ وچھتھۍ پرسن یتھ نٗنٛدٕ یانے

کرٕ بیٖم مالہٕ پوشن ویرٕ چانے۔ ژٕیہٕ نالٕیٔ ....

مٗدی گنٛدھٕی زٕ درشن کرٕ ژٕہ ہاوکھ
ژٕہ میانے مالہٕ کرٕہیو نالٕی ترٛاوکھ
دَیا وونٛدٕیٔ ہیہ پیٹھ امرت ہیہ چاوکھ
ہیہ پنٕنیٖن سیوکن منٛز ناوٕ تھاوکھ
وَنی کوتاہ ژٕیہ میانے لالٕہ کرانے

کرٕ بیٖم مالہٕ پوشن ویرٕ چانے۔ ژٕیہ نالٕیٔ ...

ژٕہ ییٖی یِکھ مالہٕ ہیوٕ کھنٛمٕ کرشمٕ تاوی
ہرتھ پیٖن یرٕ گہٕ برگی ہرٕدہ واوی
یہٕ کٹھکارس آنٛدر کیاہ ذات ہاوی
شٕٹھیومٕت کیاہ ستا احوال بھاوی
کَلَن چھس تیٖ گلَن چھس دانٕہ دانے

کرٕ بیٖم مالہٕ پوشن ویرٕ چانے۔ ژٕیہ نالٕیٔ ....

---

(۱) گھی کے چراغوں سے (۲) تیل والے چراغوں سے۔ شمعوں سے (۳) چمکائی (۴) خوشبوؤں سے (۵) خوشبو (۶) الطاف۔ رحم وکرم پیدا ہوگا۔
(۷) آبِ حیات (۸) غلاموں میں (۹) میرے ہرتا کرتا میرے مالک میرے تقدیر (۱۰) موسم گرما کی تپش سے۔ جوش سے

وُنے چھُم ہوش قایُم دِیُہٕ(۱) دور چھُم
وُنے ماحول پرکرِژ(۲) مُند ہیہ(۳) اور چھُم
بیشِوُنکِس(۴) بگرُن ما خوف ژور چھُم
آمِتی لرزان ہر ساعتی یہ بھور چھُم
یہ مایا پینڈ(۵) اُخر پرون پرانے
کرِیِیم مالہ پوشن ویرہ چانے۔ ژِیہ نالئی۔ . . .

ژہ وُچھتھ کاشکاراہ اکھ چھُ آسان
بِیتم پہری وِتھ کھتے چھُ گاران
دِوان آتھ ژوُرتی سگ واتہ ناوان
یہی آشا مَنَس(۱) پَنِس چھُ تھاوان
گوژھم ہاموٗ ہچوٗ ہۄسٹوٗئی ہیہ دانے
کرِیِیم مالہ پوشن ویرہ چانے
ژِیہ نالئی تراوہ ہی میانے گوسانے

---

(۱) شرِیر۔ قالب (۲) پرکرتی کا۔ فہم و فراست کا (۳) درست ہے (۴) بے خبری میں (۵) جسم خاکی۔ ڈھانچہ (قدرت کا بنایا ہوا)
(۶) اُمید (۷) دل میں

لیلا

(اگھ گیانہ سمواد)

ڈیوٹھن تہٕ پرٛژھنس گوٚپیے کُس آسان ژٕ تی

دوٚپنس ہیہ کرٛشنس کیازِ چھکھ پرٕ زانان ژٕ تی

پھیرِتھ یہِ پرٛژھنس گوٚپیے۔ وَن کیاہ مصلحت چھی

کیاہ روٗدمت کینٛہ لیو ریتھ چھکھ ژھانڈان ژٕ تی

دوٚپنس یہِ زونٛم ظاہرا چھم پنٛنوٕی گھرٕی مے

آمٕت گھرٕی چھس کیازِ لاگان اَنزان ژٕ تی

گوٚپیہ دوٚپنس کرٛشنہٕ پزِ کنی پنٛنوٕی گھرٕی چھوٕی

دأیتھ گھرَس مَنٛز کیازِ چھکھ تھنی ساران ژٕ تی

تھنی چھی ژیہ کھنی تی ہٹاکھ کمیشنٛد آسان چھوٕی ژٕی

ہمپوشہٕ آتھوٕی بانسٕی کیاہ ژاران ژٕ تی

دوٚپنس پریو چھی بانسٕی مَنٛز وٚچھ اَلی کرٕ ہمتی

ییم اَلی لُہرٕ نی چھم تہٕ چھکھنا وُچھان ژٕ تی

گوٚپیہ پرٛژھنس بالکَن کیاہ ژیی دوٚش[1] وُچھتھکھ

چھکھ نینٛدرِ ہتنٛنیٕ کیازِ نینٛدرا گالان ژٕ تی

---

(۱) قصوٗر ۔ بڑی بات

دوپنس ہمن ہنز وڈھی عمل وچھتھی تلی میہ نبنڈسے
وچھتھی عمل سوئی چھکھ کلس ڈول لاگان ژہئی تی

سمواد لیلا گوپیئے ہنز تہ کرشنی یہ بوزتھ
تھو کا شکارو گیانہ لیلاہئی آتھ دھیان ژہئی تی

---

(۱) حقیقت شناسی

لیلا

گوپالہ چانے لوۓ لگئے
وُچھ گوپیئے بھلوا گئے

شُری بھاشہِ پَٹنے ہا وِتھکھ - لیلا مودُر مَس چاوِتھکھ
بالَس گنُوۓ اَنیتھکھ لگئے۔ وُچھ . . .

دراٖنکھ ژٕہ لولَس بھُوکھ بھٕرتھ - کمسا سوٗرن ہیتھاہ[1] کٕرتھ
درشُن دِیِتھ ژٕۓ کَرٕبیئے۔ وُچھ . . .

وُچھِتھ دوٗدُک ہَرتَر تلان - بانَن بٕرتھ رٕچھ رٕچھ تھوان
اِکھنا تہٕ کھیکھ پرانے پرٕبیئے[2]۔ وُچھ . . .

وُو چھان چھی دالے بَرے - زُو آرہ کروٗنتوٗی ہینتھ مرے
کَرٕ ٹوٗ ٹھاٹھ گرٕ ٹھکھ دٕۓ۔ وُچھ . . .

وٕڑھی ہیتھ ژٕہ ماآسکھ وَنَن[3] - پھیران مَنٛز نیرِین[4] نیٖن
ژھانٛڈان چھی شیٖنۓ[5] شیٖنۓ۔ وُچھ . . .

سٕمسارہ بَنٛدھَن[6] ہشٕرتھی - موٗزٕ لیٖلہٕ شَبدَن[7] کَن دِتھی
روزان چانے زٕ اگئے۔ وُچھ . . .

---

(۱) بہانہ (۲) پرانے شوق سے (۳) جنگلوں میں (۴) چراگاہوں میں (۵) جگہ جگہ پر
(۶) دھندے۔ تعلقات (۷) آوازوں کو۔

جمنا ہٕنٛزِ بٹھِ وٕنی دِوان ۔ وَتھ[1] وِرِندٕ[2] وٕنی ہنٛز دِویان
نیران چانے ما کَیٚ ۔ وُچھ ...

وُچھتکھ ژٕہ اچھ ٹارٕین اَنٛدرَ ۔ زَن وَژھمٔژٕی ژارٕین اَنٛدرَ
مشرا وِتھکھ ما چُھکھ بٔنیٚ[3] ۔ وُچھ ...

کھیٚن چیٚن تہٕ موٗٹھ مارٕی مَژَن ۔ آرام موٗٹھ آرٕی ہَژَن
ژٕیٚیٚ روٗشت کیاہ سوکھ ساوٕیٚ[4] ۔ وُچھ ...

لولٕی مَژَن کیاہ رات دوہ ۔ کیاہ پاتھلٕیٚ تیٚ کیاہ چھُہ کوہ
ژٕیٚیٚ پتھ زٕویٚ[5] تیٚ موٕیٚ ۔ وُچھ ..

تھو کاشکارو وارٕہ دھیان ۔ گوٗکُل ہرِیدی پٕنٕنوٕیٚ ژٕہ زان
مَنٛجے وِرٕژی[6] چھیٚ گوٗپیٚ ۔ وُچھ ...

پتھ[7] گوٗکُلٕچ نو تراوٕیزے ۔ وَتھ گوٗپیٚن ہو ہاوٕیزے
گوٗپالنوٕی لبھکھ پٔتے[8] ۔ وُچھ ...

---

(۱) راستہ (۲) بندرابن کے جنگلوں کا (۳) خوف (۴) آرام ۔ راحت ۔ تیوہار (۵) زندہ رہیں ۔
(۶) رُجحانات (۷) راستہ ۔ سڑک (۸) پتہ ۔ مقام

لیلا

شریرامہ شریرامی ژِہ کر

تھوٚہم میہ داتُن جاے جا ۔ پھیران رُودُس دَر بہ دَر
گژھنس پیشن رُودُم نہ ژھَین ۔ مَنزِل کرِم کاتیاہ میہ سَر
تعمیلِ حکمَس پائی بنٛد ۔ ژھنٛڈِم تہ منٛڈِم خشک و تَر
میچھم نہ مہلَت ہای زاہ ۔ تیٚتھ تراوِ ہا ساتھاہ پہ لَر
آرامگاہ ہا ڈیٚنٛشہ ہاٚ ۔ آرام دِل رُودُم میہ شر
اتھی کھیوٚلبئ منٛز بھاگوٚہنی[2] ۔ ژھانڈان ہیوٚتُم کانٛہہ راہبر
کینٛہہ کال گُذرِتھ نظرِ گوم ۔ اکھ پیر مَرداہ باہُنَر
کوٚرمُس کھوٚرن تل اِستدعا ۔ مسکین نواز اَی چارہ گر
آرامِ دِل چھُم روٗدمُت ۔ کَرتَم دَیا ۔ وَنتَم خبَر
نظراہ کرِتھ دوٚپنَم لَشر

شریرامہ شریرامی ژِہ کر

بوٗزِتھ جواباہ مختصر ۔ لَش کُن گژھم مے اِچھہ درَس
تمی توٚرہ وچھنم ۔ لوٗٹِہ رِتھ ۔ اِچھہ ۔ زَنتہ اچھوٗنی ژوٚپنَس

---

(۱) اِسی پریشانی میں (۲) خوش قسمتی سے

ہیوٗشنَس کَنزَس مَنٛز زَن دِگُن ۔ یا زَن پیٚٹھِن ہیوٗشنَس گرٹَس
پھیرِم ہیہ زَردی ہیرِ بوٕن ۔ سَپیٚزِم ہیہ گھبراہَٹ دِلَس
لَرزُن ہیہ ہیوٗشنَم تَن بَدَن ۔ سَرسان زَن دُیشِتھ گٕلَس
پیوٚن زَنتہ زَر ہیوٗشنَم کَنَن ۔ نیوٗہَم کِڈِتھ زَن ہوش جیٚس
سَپدُم ہیہ اوش جاری اَچھو ۔ پھیرِتھ گیَم ژھَٹھ گوم ژَس
حالت گیَم ناگفتہ بہٕ ۔ رُوٗزِم نہٕ ہمّت بھاوِہ ہَس
گوسَس شَرَن ۔ پٔتمِس[2] ژَرَن ۔ اَرپیٚن[3] کورُم زُو جان تَس

نَظراہ کرِتھ دوٚشِنَم تَس
شریرامہ سَشریرامی ژہ کَر

حیران اوسُس کیاہ وَنَس ۔ کِیچ زَن گمِژ اُسِم زبان
پھوٗرُم نہٕ کینٛہہ سَنیٚس مَنَس ۔ اوسُس ہیہی آکھ گتہ سوران
اوسُم وَنُن تَس وارِ یاہ ۔ اِنٛدرِئی مگر اوسُم گژھان
دُنیا مِشتھ اوسُم گومُت ۔ اوسُم مِشتھ گومُت ہیہ پان
باسیوم چھِسم اَنتہٕ[4] گرَن ۔ شریرامہ سَشریرامیٚ کران
زونم نَنِن دستِ شفا ۔ اوسُم سُوشیٚرَس[5] بیٚٹھ تھوان
ڈیوٗنھم کَلُو مَدی گنڈ شَتھئی ہیہ کُن ۔ اچھنی[6] تہٕ اچھنی زَن وُچھان
تاثیر پھیوٗک[7] قلَم ۔ ہوشَس وُچھم زُو زَن اَژان

---

(۱) بیان کرتا (۲) پاؤں پکڑ لئے (۳) حوالے کیا ۔ نثار کیا (۴) رُواں رُواں (۵) سر پر
(۶) محبت بھری آنکھوں سے دیکھنا (۷) نمودار ہُوا۔

گاشس آم نیژن(۱) - نیترِوئی - کیاہ تام تَس اوسُس وَنان
نظراہ کرِتھ دِوینم لَبَشر
شربرامہ سر برامی ژٕہ کَر

پیدا گیم ہمّت تیتھی - اَندرم پھُٹھ مژرِنی ہیشرم!
مُژرِم تہ اچھ بون کُن تھوِتھ - مُژرِتھ تمس بر دِنہہ کُن تھوم
تنگ آس وچھتم زاہ نہ ما - آرامچی کانہہ کر ہمیرم
سختی وُچھم سختی تجم - سختیہ پتھ سختی لبھم
جالان سپُدم یور کُن - لبس تورکُن ٹھکھ زَن کِڈم
مارگنی تہ ہارِنی دوی دِوِنی - شیتی تہ تاپی ژَم دِژِم
دِوہہ کرن یہی - تی کورُم - حیلت گری زاہ ما کرِم
راحت موٹھم - کھین چن موٹھم - فرحت مٹھم نِندر مٹھم
ٹبران پینی رُودُس دِوہَی - ٹبرِنی یہ پینی سوِرنی گژھم
نظراہ کرِتھ دِوینم لَبَشر
شربرامہ سر برامی ژٕہ کَر

عاجز نواز ای چارہ گر - منظور تھوِ تھَم اِستدعا
از شاد چھُس آباد چھُس - آرام دِل سپُدم عطا
اوسُس پریشاں خستہ جاں - تھوِ تھم ژٕہ پتھ دستِ شفا
دوداہ گومُت اوسُم سِنتھ - میوُم شفا - کورتھم دَوا

---

(۱) آنکھوں میں

شری رامہ شری رامی کوٗرُم ۔ حاصِل میہ سپدُم مُدّعا
گُمراہ اوٗسس در بہ در ۔ شری رام پیدوٗم رہنما
مُشکِل میہ کانہہ مُشکِل نہ ووٗنی ۔ شری رام چھُم مُشکِل کُشا
پروا میہ کیاہ ۔ یودوی میہ پینی ۔ ییرنی پیم تا اِنتہا
مشرب نہ مُتھ برونہہ کُن گژھیم ۔ کرتم کرپا ۔ کرتم دیا
نظراہ کرتھ دِوپِنم لبشر
شری رامہ شری رامی ژہ کر

شری رامہ شری رامی ژہ کر ۔ شری رامہ شری رامی ژہ کر
زانِن ہر یِہی گمبھیر[1] سر ۔ اَمرِت[2] تِتی پیدا ژہ کر
شری رامہ منتری[3] بن اَمر[4]
شری رامہ شری رامی ژہ کر

شری رامہ رامی دھیان کر ۔ شری رامہ رامی وَرتھ[5] ژہ دھر
سمسارہ سوٗدری تارِ تر
شری رامہ شری رامی ژہ کر
یودوی ژہ چھکھ ہوٗشن اندر ۔ یتھنو بیہکھ ترادِتھ ژہ لر
مایایہ ژ کرِچ تھو خبر
شری رامہ شری رامی ژہ کر

---

(۱) بحرِ عمیق (۲) آبِ حیات (۳) وظیفہ (۴) لافنا
(۵) روزہ رکھ ۔

مَن واجِنئی ترِوٕژِتھ ژٕہ بَر ۔ شریرامہٕ رامیٚ چھوٚنہٕ جَر
مأہر ژٕہ بَن بَن باہُنر
شریرامہٕ شریرامیٚ ژٕہ کَر

شریرامہٕ شریرامیٚ ژٕہ یَر ۔ شریرامہٕ شریرامیٚ ژٕہ سوٕد
شریرامہٕ رامیٚ وَد(۱) ژٕہ وٗر(۲)
شریرامہٕ شریرامیٚ ژٕہ کَر

شریرامہٕ شریرامی ہٕتوتاہ(۳) ۔ وٕنی کاشکارَن زَن کتھاہ
سادَن سیدھَن ہٕنز پٕزٕ وَتھاہ
شریرامہٕ شریرامی ژٕہ کَر

---

(۱) طریق کار ۔ عمل (۲) اختیار کر (۳) لیلا ۔ نعت

پرارتھنا

"ییتھ ہ ؤراہ منگو دِوو
تیتھ ہیہ ؤراہ دِتو دِوو"

چانہِ پییشڑھے[1] ہ آس یور ۔ چھم ہیہ ٹلن نخے پہ یور
ییتھنہ ژھوکو سوتو دِوو
تیتھ ہیہ وراہ دِتو دِوو

اِتھ ہیہ پیتے ہیوتم نشرن ۔ چانہ پڑھے[2] گِنڈن درو کن
ییتھنہ زوس گِنڈو دِوو
تیتھ ہیہ وراہ دِتو دِوو

یور پہ واتہ ناوُ لُوی ۔ چھم ہیہ تہ توی پورٹھت پوتوی
ییتھ نہ وتے ڈلو دِوو
تیتھ ہیہ ؤراہ دِتو دِوو

پوشہ پھلی وِنرے وِ نرے ۔ وُچھنہ لگے پہ من پھیرسمے
ییتھنہ کنڈیی لگو دِوو
تیتھ ہیہ ؤراہ دِتو دِوو

---

* یہ دُعا نورُ الدین صاحب نورانی کی ہے۔ اس کو میں نے اس پرارتھنا کا ٹیپ (Refrain) بنایا ہے۔

(۱) خواہش۔ رضا (۲) بھروسہ

شُوبھ وِنِیِ ہِبھوِوَن[1] وُچھِتھ ۔ لُوُبھ وِنِی یَوَن[2] وُچھِتھ
یِتھِنہٖ ہِبھرمو وُفو دِوو
تِیُتھ مِیہ وراہ دِتو دِوو

یاوہ نکے پہ چاوَئے ۔ ہاوہ ہِکے پہ تاوَئے
یِتھِنہٖ چھِوو وُڑو دِوو
تِیُتھ مِیہ وراہ دِتو دِوو

زَنم وَناہ سیٹھاہ گُہل ۔ وُنی ہِچھ تو تُوی تہٖ وُنی ٹھہل
وَنتہ کیتھو زُوو دِوو
تِیُتھ مِیہ وراہ دِتو دِوو

ٹھیکہ نَسِئی کُنے نہٖ جائی ۔ لُوکہ کڑکھاہ کُنے نہٖ مائی
حالہٖ سکے دَرو دِوو
تِیُتھ مِیہ وراہ دِتو دِوو

زُیوِٹھ ژھوپوٹی مِیہ چھُم وُچھُن ۔ کَرو ٹھ کُڈُر مِیہ چھُم سُہن[4]
ژالہٖ کیوہِسو کیوہِسو دِوو
تِیُتھ مِیہ وراہ دِتو دِوو

چھِس پہ وُچھان گھاٹھنی ۔ آوہ لِینَن تہٖ شاٹھنی
ناہِرو کیتھو ترو دِوو
تِیُتھ مِیہ وراہ دِتو دِوو

---

(۱) محلات (۲) دلکش (۳) فضائیں۔ ہوائیں (۴) برداشت کرنا ہے۔

ژُڑنہ[1] کمل پرِٹھ ہیہ چھانٔی ۔ آشہ[2] ییتے پیژنئ چھیہ میانٔی

تاپُرہ ہیہ تاژتو دِوو

تیتھ ہیہ وَراہ دِتو دِوو

چانہ پرکاشہ[3] پرزٔی[4] ۔ ژور فتے چھیہ بییمژٔی

کرِیہ اچھو وُچھو دِوو

تیتھ ہیہ وَراہ دِتو دِوو

کرُہیہ وُنے وِیژاپُرہ[5] گیان ۔ زانہ ہیوٗئی چھُہ پرِتہ[6] پان

پیژھ ہیہ بوُدھاہ[7] دِتو دِوو

تیتھ ہیہ وَراہ دِتو دِوو

گاٹُہ[8] ہیہ کف تہ پیتھ گنیَم ۔ شاہ تہ سوتیم تہ جیس مشَم

کیاہ بہ تیلے منگو دِوو

تیتھ ہیہ وَراہ دِتو دِوو

لچھمنہ جیوہ[9] نے پرِیئے ۔ بھگتہ[10] زَنَن ہینزے دَیئے

آلوہ[1] توشتو دِوو

تیتھ ہیہ وَراہ دِتو دِوو

---

(۱) کنول جیسے پیر (۲) اُمید (۳) نُور کی (۴) شُعاعیں (۵) عِلم۔ حقیقت شِناسی (۶) اپنا اور پرایا۔ غیر کو اور اپنے آپ کو (۷) عقل (۸) وقت آنے پر (دمِ نزع) جب بلغم گلے میں منجمد ہو کر رہے گا۔ (۹) سوامی لچھمن جی (ایشہ بر آشرم) کے انبساط کی غرض سے (۱۰) اپنے پرستاروں پر رحم و کرم کے خیال سے (۱۱) پُکار کوسن کر میرے دیوتا۔ تُم خوش ہو جاؤ۔

ناوِہ کِنِنۍ پہٕ کاشکار - چانہٕ دَیانہٕ[1] شہسوار
وارِہ وَتے دَوو دِوو
تیتھ مِیہ وَراہ دِتو دِوو
پوٗز مُبارَکَن[2] مِیہ یاد - نوٗرُالدِینٕنوٗنۍ پہٕ ناد[3]
"یُتھ پہٕ وَراہ مَنگو دِوو
تیتھ مِیہ وَراہ دِتو دِوو"

---

(۱) رحم وکرم سے (۲) سید مُبارک شاہ گیلانی - فطرت
(۳) پکار - آواز - دُعا

رامیشور کتھا

سمدرس سوتھ دِتھئی کور رامہ ژندرن۔ شوبھ وُن مندر
بٹھس پیٹھ سوڈرکس تعمیر۔ تھووُنس ناو رامیشور
یہ کتھ نارد منیشور بوزِتھئی خوش گو۔ دَولیہ دَور لیو
وُفئی یتیتھ زن ہوا۔ اچھ ٹینٹہ منز۔ سوڈرس شوو اتھ بیو
وچھتھ نیترو یہ مندر۔ گیونہ لوگ۔ شری رامہ سی جی جی
ہرے نارائینی نارائینی۔ شری رامہ شری رامی
مویاہ دِتھ دم۔ قدم سوت سوت تُلتھ۔ اندر نظر کرنس
وچھن بیٹھس(۱) سدا شوپانہ۔ لوگ وچھنئ شو شری رامس
وچھن شری رام کم کم پوشہ ژاٹھی شیرس لاگان
رتن(۲) دھیپو تہ دھیپو(۳)۔ ژامرو(۴)۔ چھترو۔ تمس پوزان
وچھتھ پوزا تہ پیٹھ بکھتی(۵) تہ یتھ شری رامہ ژندرن بھاو(۶)
بھجن تی گیت گیونے لوگ۔ شو نارد جی ویکاسس(۷) آو
سدا شو پوزِتھئی۔ نارد منی گو نظر شری رامس
وِتھتھ تھود۔ برونٹھہ کن یتھ۔ کرنہ لوگ ستکار(۸) آدرس

---

(۱) تختِ شاہی پر۔ کرسیِ صدارت پر (۲) گھی کے چراغوں سے (۳) تیل کے چراغوں سے (۴) کشمیری گجگاہ۔ چنور (۵) پیار والفت
(۶) حسنِ سلوک۔ جذبِ دل (۷) پھول کی طرح کھل اٹھا۔ پھولے نہ سمایا (۸) تعظیم۔ عزت و توقیر

کرِتھ اوپرح کتھاہ یوپرح کتھاہ۔ لوگ وَننہٕ نارد جی

میہ چھُم شری رام پریشناہ(۱) اکھ۔ میہ پیٹھ تھوِو تو دیا درِشٹی(۲)

تُہےٚ یتھ ناو رامیشور تھوُو۔ ماسنے(۳) اَمیک وَنیتو

یہ چھُس راوان۔ مطلب مے(۴) وَنتھ کھیوٗ بی منزی کڈ ٹیتو

وَوٗھس شری رام ہی نارد مُنی۔ سیود سادہ ملنے اَتھ

چھُ مطلب "رامُنوی ایشور" یہ کیاہ ترِتھ اُس کھیوٗیح کتھ

مُنیشور یُوزِتھی لوگ وَننہٕ جی جی کار شری رامس

اَتے نِبرِتھ تہٕ وُف زَن نتھ سداشوٗنس سیدھیو تھاوُنس(۵)

سداشوُنی کرِتھ درشُن۔ کرِن وَنیتی(۶) زٕ وَنیتی چھم

یہ رامیشور چھُ کیاہ مطلب۔ مَنس میکِنس چھُ ماکینہٕ بھرم(۷)

غرض، نارد جیُن زانتھ شو شانتی(۸) موُرتی شنکر(۹)

سداشِو وَننہٕ لوگ تس کُن چھُ مطلب "رام یَس ایشر"

ہرے نارایَنی نارایَنی۔ نارد مُنی وَوِتھ تھوُد

سیدھیو برہما سندِس تھاوُنس۔ کوڈُن تتی تُھکھ تھوُوُن تتی پود

یتھُئی برہما جیُن نارد مُنی وُچھ تھاوُنس لُمت اوس

نیتھئی نالی رٹِتھ باشان بیہنوؤن تہٕ بروٗنہہ کُن گوس

وِنو نارد مُنی کتھ جایہٕ کتھ شاہٕ پھیرِتھ او

وُچھُو کیاہ۔ کورُو کیاہ تہٕ بوُزُو کیاہ تہٕ کوت کوت ژاو

---

(۱) سوال (۲) نظرِ کرم (۳) معنی (۴) پریشانی (۵) مقام پر (۶) التماس (۷) وہم

(۸) صبر و قرار کا مجسمہ (۹) جذبات کو درہم برہم ہونے سے روکنے والا۔

بھجن نارائینی ناردجئین گیوٚتھی رٕنٛج مُژرٕن

منٛج شنٛکانتھی(۱) ویستارٕ(۲) دِتھ برہما جئیس بھاؤن(۳)

سمدرس سوتھ دِتھی تعمیر کورٕ شریرامنی منٛدر

سداشوسی کوٚرن اَرپن(۴) تہٕ تھوٚونس ناو رامیشور

یہٕ ناواہ بوزِتھی کٔس بھاوہ ہا۔ کوتاہ ہیہ گو آشچٔر(۵)

بُرژھمس ماہ کیاہ اَتھ توٚرہ ووٚننم "رامنی ایشر"

ووٚتھس تھودتی سداشونس یہٕ تہانس پیٚٹھ وُفے ووٚنس

سداشوسی کرم ونٛتی زٕ داساہ اَکھ تھٕنٛد بوچھس

گوٚڑھم فکرے ترٕن پانس چھ مطلب کیاہ یہٕ رامیشور

سداشونی کرم نظراہ تہٕ دوٚننم "رام لسیس ایشور"

ہیہ ژایم تھرٕ پانس۔ تہانتھ پوشمنت یور لاران آس

ہیہ چھم آشاہ کرٕ توہی دوٚر شنٛکامے منٛج چھس داس

ووٚتھس برہمانِ نارد جی۔ یہٕ کوتاہ سادہ چھو لاگان

توہی دیا کرٕنکی وختا(۶)۔ توہی لاگان چھو اَنزان

یہٕ مانے رامہٕ ژندرکن کور۔ سداشونی یہٕ مطلب وون

چھ یم دوشوی صحیح۔ توہی رام ایشور کیا زٕ مانو بیون

---

(۱) شک وشبہ کی بات (۲) تفصیل کے ساتھ۔ وضاحت کے ساتھ (۳) بیان کی (۴) نذر کیا (۵) تعجب ہُوا۔ (۶) سنسکرت گرامر کے مصنف۔ اُستاد (۷) منت وسماجت کی (۸) ایک نوکر۔ غلام

یہ کینژھاہ وِہن ہتمو۔ سوری وِہنکھ پوز۔ کیا زِ اَتھ پیٹھ واد[1]

سماسن[2] کُن وُچھو۔ کتھ ماچھیہ کانہہ بتھ کیاہ چھ بُی کرکُناد

یُھوی گو رام تِسی اِیشور۔ یُسی اِیشور تہ تُسی گو رام

سماسی[3] کرمہ دھاری سیود چھُ۔ تراوِ وغم۔ کرِو وِبشرام[4]

کتھا رامیشوری بُوزِتھ۔ ژِہ تھو یا کاشکارو جیس

ژِہ بیون بیون ناوُ تس بھگوانہ ہندی بُوزِتھ رزن موکھس

چھِ مثلو کانہہ کنہ ناوُ بیون بیون براتوہی تھو ہیتی

رِتھی چھکھ گیت اِیشور ناوِنی ہندی بیون بیونہی گیوہیتی

غرض اوسکھ زِ زِ گتگی لوکھ اِیشور تیتھنہ مشراون

کُنے مثلس کُنے ملتس کُنے ناوس شرن[5] روزن

---

(۱) بحث - جھگڑا (۲) سنسکرت گرامر میں ایک خاص قاعدہ

(۳) رام نے تت پُرش سماس - ایشور نے بہو بریہی اور برہما نے کرمہ دھاری کے ذریعہ اپنا اپنا مطلب بیان کیا ہے۔ (۴) آرام

(۵) آسرالین - پابند رہیں۔

کتھاہ کرِ ثیتو

(۱)

یِمَن ہِنٛدی ناوٕ بوزِتھ مُردہ جاں ہِیو زِندگی پراوَن

"تِمَن مستانہٕ یارَن جاں نِثارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو"

یِموَ فرہاد وشیرین قیس ولیلے ناوٕ مشرأوِکھ

تِمَن یک جان دو قالِب بالہٕ یارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو

کُنِئ اچھ ٹینٹہٕ سیتئ اِم کرَن مخمور شوقینَن

تِمَن پُرمست چشمَن پُرخُمارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو

اَکے نظرے بناوَن یِم فرِشتَن مست وسوداَئی

نظر بازَن تِمَن تہنٛدین نظارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو

یِمَن وُچھ وُچھ پھولان آسن جگر سارِئی گلابکی باغٕچی

تِمَن خوش خوی وخوشبو گُلعذارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو

فِضا چھاوِتھ تہنٛد جوہر یَنہٕ ہاوَن بَرئ گامتی

تِمَن جادو نِگارَن نوبہارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو

تہنٛد شیہجار مشہورِ زماں ضربُ المثل آسن

تِمَن شیہجارہ پھرثیتَن وبرِ وارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو

رٹَن برتھ کأنہِ سائیَن تل تہٕ دِن نارَس یَنہٕ سیٹئ

تِمَن آدم چنارن سایہٕ دارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتو

یہنٛز مِحنت کشی خلقن چھیہ آبأدی تہٕ بیٛتھہبوٗدی
تِمَن مِحنت پرستن کاشکارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ

(۲)

یہنٛز مایوٗس حالت وُچھ گلالوٚ داغ ہٕوٹ سینس
تِمَن مایوٗس حالن داغدارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ
دوٕکھوٚ یِم ژأپیمتی ژٕٹیمتی تہٕ چشموٚ خوٗن یِم ہاران
تِمَن آزردٕہ خاطرِ دِل فِگارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ
یِم آسن یتھہٕ پیمتی بےسروسامان وسرمایہ
تِمَن اُفتادہ پانن بےسہارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ
کھیٚمتی مجبوٗرِ یوٚ۔ لاچأرِ یوٚ۔ نادأرِ یوٚ آسن
بیٚنزورن بےزرن بےروزگارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ

(۳)

دمَن سیتن وزن ویتارٕہ۔ سوزِ دِل کرن پیدا
تِمَن پوشیدہ بےمِضراب تارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ
لبھن تعلیم حق طألب۔ یِمن بش۔ فاقہ کش روٗزی
تِمَن صاحب نمازن روزٕہ دارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ
مِزاجن یِم تہٕ استقلال ہاوان تی دربرٕ دِیہن
حواسن ضبط۔ تِمنی دِیوہ دارن ہنٛز کتھاہ کرٕ ثینتوٚ

یِمَو ظُلما تہٕ اَنٛدرِہی گاش اَصلک وُچھ تہٕ حاصِل کوٗر
تِمَن نوٗرانہٕ چشمَن گاشدارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتوٚ

یِمَن دُنیا بَاوُن توٚگ نہٕ عُقبےٰ شوٗہراوُن توٚگ
تِمَن ذی حوصلَن پرہیزگارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتوٚ

یِہنٛزٕ ہستی بنیمژ دستگیری خستہٕ جانَن ہنٛز
تِمَن عاجز نوازَن غمگسارَن ہنٛز کتھاہ کرِ ثیتوٚ

مٔژرٛ میون یا افسانہٕ

اِیا ہوشَس سٕرِ دلیوانہٕ میونُوی
لبھیا منٛزِل دِلِ مستانہٕ میونُوی

ہیہ کرٕتِم بھاگی آسَن دِلیف پرٕژٕنے
وُفے گتھ پراوِہے پرٕوانہٕ میونُوی

گُلستانَن نِشاطَن شالہٕ مارَن
دُیتِھم وٕون آسِہ ما کاشانہٕ میونُوی

پٔلشَن پرٕژھی پرٕژھی بٕزِم سوُدا۔ وگرنہٕ
چھُ بارِ اٰخرت سامانہٕ میونُوی

اِشِس تھف ہیرٕ کرٕمے چشمٕی مُنٛز
بوڈِیم سٕہلابہٕ ما دامانہٕ میونُوی

پرٕژھم روشَن ضمیرَن دردمنٛدَن
گژھیم بے پرٕدہ ما نوُرانہٕ میونُوی

پرٕژھم صاحِبدلَن صاحِب جمالَن
چھُنا روشَن مہرِ تابانہٕ میونُوی

پرٕژھم جوہرشناسَن دُرفروشَن
ہوٗلِل کوتاہ سٕتا دُر دانہٕ میونُوی

---

(۱) خوشنصیبی (۲) چراغ روشن ہو۔

بقولِ عارفِ کشمیر وۄنہم

"چھُ جانَن جانٕہِ جاں جانانہٕ میوٚنوٗی"

ڈیوٗئی لیس پَگِہ نظر لیس روز یکساں

ہیٚوٗی تس مسجد و بُت خانہٕ میوٚنوٗی

یموٗ زَن آشنا سوٗرُے زَگت زون

وۄپرِکُس کَس تہٕ کُس بیگانہٕ میوٚنوٗی

قَدَم تھۄو یانی خوش خوٗ خوش خرامن

سُپُد آباد ویراں خانہٕ میوٚنوٗی

ہۄدُر یوڈوی تمن باسیوٗ اَمیک مس

چھُ حاضر میکشن میخانہٕ میوٚنوٗی

یِرِن تم جامِ خوشنوٗدی بیٚیاسے

یہٕ گرِدش روزِ تِتھ پیمانہٕ میوٚنوٗی

اَسے گنڈِے مَشے خاموش روٗزے

طبیعت وۄچھتہٕ کیاہ شاہانہٕ میوٚنوٗی

غزَل تھۄو کاشکارن پیشِ خدمت (۱)

مگر چھا یا یہٕ چھا افسانہٕ میوٚنوٗی

نموٗنہٕ شاعرَن شیرین زبانن

سُخنداںن یہٕ اکھ نذرانہٕ میوٚنوٗی

---

(۱) یہ غزل اخبار "خدمت" کی ایما پر لکھی گئی۔ مصرعِ طرح شعر ۹ میں ہے۔

نوکشیر چھیہ وَنان

خیالاتَن سَنییس مَنٛز جہانَس کیاہ ہیہ پراوُن چھُم
کرُن کراوُن ہیہ کیاہ کیاہ چھُم تہٕ کیاہ ہاوُن تہٕ بھاوُن چھُم

اِچھو سیتِن۔ کَنو سیتِن۔ دِلَس اَنٛدر۔ اَتھو سیتیٚ
وُچھُن کیاہ۔ کیاہ ہیہ بوزُن۔ کیاہ وِیژارُن[1]۔ کیاہ ہیہ ہاوُن چھُم

کرُیُم مے بھاشہٕ نٔشرِ پانَس۔ ہیہ مارُیم دردِ کَرہٕ لوکچارَس
بوزُم مے بالہٕ پانَس چھاوٕ۔ سوزُنٔی شوُبھہٕ راوُن چھُم

جَوانی آیہٕ سینٛزِس مَس۔ ہیوٚنُم بھیرُن نٔین تیریَن
ہیہ مارُیم ژھالہٕ ہینٛیم لانٛیہٕ۔ زوُنُم اِتٔی زِ یاوُن چھُم

دُیتُم وٕدِن پانٔی پانَس۔ کارِ کرُتوُس[2] تہٕ وَرتاوَس
ہیژرم اِتھی سان کیاہ کیاہ دانٔزُم۔ کیاہ دانٔزاوُن چھُم

بناوُم باغ۔ لاگِم پوش۔ دُیتُمکھ سَنگ۔ پھیرُ وُنُکھ سَر یہٕ ہہ
پوژھُم۔ گوٚنٛچھُم۔ دِیُم اَکھ لولہٕ گلشن شولہٕ ناوُن چھُم

سَیٹھاہ سوٚنٛدر تہٕ گوٚنٛدر رَنٛگہٕ رَنٛگی پوش نیرِتھ آیٔ
زُگَت تَنٛبلیو۔ گیس ہرشَس[3] ہیہ سوٚنٛچُم پوشناوُن چھُم

وُچھِم اِم پوشِس سائِی مَست وخَنٛدان بیوٚن بیوٚن رَنٛگن
گَنیُم گل ہیَن ہمرَنٛگ وہم آہنٛگ تھاوُن چھُم

---

(۱) سوچنا ہے۔ سمجھنا ہے (۲) فعل وعمل کو (۳) شاد شاد ہوئی۔ بے حد خوش ہوئی۔

اِنم یکجا تہٕ دُنیمکھ ژوٗر۔ کوٚر مکھ کچھ تہٕ بوٚز مکھ گوڈ

دوٗیُم ہاوُن تہٕ باوُن کیٔت۔ گُلستاں نوٚو سجاوُن چھُم

نوٚہی مِلوَن۔ نوٚوُئ پیوَند۔ نوٚو اَتھ گوڈ تہٕ نوٚو اَتھ ڈوٚکھ

یہ نوٚو وَلیستار دِنہٕ۔ وَلیستارٕ پٔی اَتھ واتہٕ ناوُن چھُم

دِژِم ڈُٹانگ لوٚلہٕ کِس سوٗزس تہٕ لوٗلک آب نِشرووُم

نوٚنِس باغس۔ نوٚیَن جوٗین یہ لوٗلک آب چاوُن چھُم

جَلَن دِدٕرین تہٕ قمریَن پوٚشنوٗلن پوٚنپرین بوٚ نٕبرٕن

نوٚیَن پوٚشن ہُنٛدی نوٚو رُس تہٕ نوٚو وُلیور آپراوُن چھُم

نوٚوُی سیتارٕ نوٚو سَنطورٕ نوٚو دَف چنگ تہٕ نوٚ سوٗرنٔی

نوٚنِس اَتھ سازو سامانس نوٚوُئ سوزاہ بجاوُن چھُم

صَدا سوٗزک۔ کوٚہن کافن۔ گوٚفن غارَن۔ مَرَن مَرگَن

ڈلَن سَبنٛدھن بنٛٹھین۔ شاہرَن تہٕ گامَن بوزٕ ناوُن چھُم

ژٕژاہ[1] اَکھ نانگہٕ بٲپس[2] یاسٕکس مَنتر آیہٕ کرتامُتھ

ژٕژن منٛد سیر یہ مُلکس جایہٕ جایہ باسہٕ ناوُن چھُم

کوٚرُم شاداب نوٚو گُلشن۔ پھلٕی پیٚچ۔ نوٚرٕ گوٚ ظاہر

اَمِئ نوٗرک ژھیہٕن[3] طرفاتنیٔ[4] ووٗنی ژینہٕ[5] ناوُن چھُم

فِضا نوٚو۔ باغ نوٚو۔ وَلیستار نوٚو۔ نوٚو رنگ و نوٚو بُستاں

نوٚوی پراگاش[6] تیزک[7] عَرش و فوٚرشس زونہٕ ناوُن چھُم

---

(۱) کِرن (۲) مہاتما گاندھی کو (۳) نشان۔ تصوّر (۴) اطراف میں (۵) محسوس کراتا ہے۔
(۶) جھلک (۷) نور کا

وَنی کوتاہ۔ کورِم کیاہ ۔ وُیکاسَس نوٗرِ گُلشن آوٗ

بِجر ستھ بھاوِہ[1] سنٛکلپک زمانَس زانہِ ناوٗن چھُم

وُچھِن اَتھ شوقہٕ نَظرَو ذوقہٕ ہیتی ہرشن[2] تہٕ بھرِتھ لول

سُولوٗلی شاخہ شاخی برگہٕ برگی بھاگراوٗن چھُم

ہٕ ذالیس پیتی۔ پرنتھیس[3] پیتی۔ ہیتی پروٗدم میہ بھاگیُن[4] زی

میہ ٹیٹی زی آدِ انتس[5]۔ شوبھہ راوٗن۔ نیتھ[6] تاوٗن چھُم

گُلِستان چھُس۔ چمن چھُس۔ تازہٕ تھر چھُس۔ رنٛگ و رونق چھُس

مُعطّر آشیان چھُس۔ بُلبُلِ شیدا لباوٗن چھُم

وُچھِتھ بُلبُل گُلَن۔ توشن۔ ہٕ توشن لوٗ لُبوشن چھُس

تُوَے گُل شوٗلہِ ناوٗن۔ لولہٕ بُلبُل لولہٕ ناوٗن چھُم

پُرِس اَتھ۔ کاشکارو۔ گُلشنس مُھجورِ نیوٗ خرفو

"بہارَس داد ہیون چھُم شوقہٕ سال گُلزار چھاوٗن چھُم"

---

(۱) نیک سیرت اِرادوں کا (۲) خوش ہوں گے۔ شاد ہوں گے۔ (۳) پرورش پائی
(۴) خوش نصیبی کی فتح۔ کامیابی (۵) اِبتدا سے اِنتہا تک (۶) مشہور کرانا ہے۔

جشنِ کشمیر

وُچھنہٕ اَز کَشمیرہٕ سٕتۍ کیاہ نوٗ ژھلَے لولَے تھَرِیَن
رَنٛگ و رونق مُشک وَلُو تازہ ترِین کیاہ رات دِیَن
ٹوکھ مشراوِتھ گمانِ دِین و دھرم و ذات پات
یور طرفا تو چھ آمتی میلنے زَن سوٕمی سوٕ بیَن
شوبھہ اِیکتھ[1] آشنٲے - تیٚتھہ جشنِ کشمیرک چھُ دور
تازٕ گی آمٕژ چھیہ اَز کَشمیرِ کیَن لوکیَن بڈٕ یِن
جشنِ کَشمیرَن بنوو اِوقراوِتی[2] کَشمیر اَز
بھوتَلَس[3] پٮ۪ٹھ سوٕرگ[4] کوٗئ دَرشُن بنیو گنگیَن پیٚشِریَن
جشنِ کشمیر اَتھ وَنو یا یاوُنٕی[5] کَشمیرٕ کوٗئ
ساز و سِنگارَس نظر کَر کوہسارَن پاتھلیَن
جشنِ کَشمیرَن دِژٕیٔ ہاوِتھ کَشمیر اَز دُنیہَس
یادٕہ[6] کرِمٕژ سُندَرا[7] پنٕنیو اَتھو پانٕی دَیَن[8]
دیُن سَبق اخلاصکوٗی چھوٕی جشنِ کشمیرک مُراد
زانہٕ ناوُن گَتھ و وٕنک آسُن نہٕ کانٕسۍ سِیتی بیَن[9]

---

(۱) ایکتا - اِتفاق (۲) باغ جنّت (سنسکرت زبان میں) (۳) رُوی زمین پر (۴) جنّت کا (۵) جوانی (۶) پیدا کی ہے (۷) حسینہ (۸) خدا نے - بھگوان نے (۹) بے گانگی۔

جشنِ کشیرن بجرٕ دیتمٕت فقط منشس[1] ہیہ زان

بوش از وچھ چاروٲین بلبلن ہارین ژرین

ساقین جاری چھ از پیمانہ تھوٗ ؤمت پرٕ یمگوٗ[2]

گنڈمُت زیمت ہرشہ[3] کنی۔ خمخانہ نئ چھس اندرٕ مین

جشنِ کشیرک اثر کشیر زن شاہزادہ از

تاج اُلفت شیرٕ دِتھ اخلاصہ بنٕد پیرتھ گلین

کاشکار آمُت ویکاسس جشنِ کشیرٕ از گیوان

محنتک پھل کھل تمس پنینٕ پھلین پنین ہیلین

(۱) انسان کو (۲) اُلفت کا۔ محبت کا (۳) کمالِ خوشی میں

بھارت ماتا چھیہ وَنان

ارادن نیکنئ ہنزی دلس لو ہشر کران آلیس
بجائی بہتری بہبودین ہندی دم بھران آلیس
یہ ازموُم ووِنم تیُ تیُ ۔ ووِنم ئیُ ئیُ کورِم تیُ تیُ
وَنن شوبھان عملو سیتی تیتھی پیٹھ پژھ تھوان آلیس
غرض اوُسم وُچھن سارِیُ زِرامُن راج کتھ پیو ناوُ
تَوی کتھ پَنژہ شیلچ ملکہ ملکی لو وَنان آلیس
کران آلیس نصیحت پرتھ اکس ہر ساعتہ اخلاصچ
سبق راتس دوہس ملترا کوئی لوُکن پران آلیس
ہشے نظرے وُچھم ہتی پرونٹھی اندی پکھی تی دِچھنی کھوبوژی
جہانس مَنز یہ خلقن نیک افعالئ ہوران آلیس
بَدافعالاہ اکھاہ لون گو ۔ موُدر مقراض ہیتھ ۔ ناگہ
یہ پسنئے سادپیئے گیئے رُت رتی تمیُتسند گیوان آلیس
لگاوِتھ لعرہ بھائی چارہ کیُ ہقود وتھی وتھی کا تیاہ
زمانس لوزہ ناوان ادس ۔ پژھ تنھی پیٹھ کران آلیس
وَنان امیسئی چھ دُنیا چین ۔ ہمسایئ چھ میون آسان
یہ امیشندی فعل تُشری نظرے وُچھان اُسس وُچھان آلیس

کوہن کھوت شینہ ماتین لانپہ تارین قند ورتاوِن
خبر روزِس بہ چائن اِمیسنزن کن اِچھ لوٗان آیس

بہ کوتاہ دوست دشمن دراو۔ حیرانی چھیہ دنیاہس
بہ کیاہ اِمیسندوتان اسِس بہ کیاہ اِمیسندوتان آیس

کورم پیٹھی تو بہ تی تیٔ روبہ آم انزنگ بدلن بیوم
شہن بروٗنہہ کن چھ نازیبا۔ونیکنامت سہان آیس

وتھو میانیو جگر گوشو تہ چینس بتھ ینن ہاوِو
جوانمردی پننی ہاوِو ینن تھود ناو تھود تھاوِو

وچھو یارانہ لاگتھ یارہ ہنی ہند خون ہیوت چینن
امہی خونک چھ بدلی ہیون وتھو آلثر ینتھر تراوِو

کرو اخلاصکی تو ہی ینترو نرکش جا بہ جایکجا
یمن تیرن تفنگن ہند اثر ہر دم ژیتس پاوِو

ژرِس سینزرس چھ کھر۔لوکو چھیہ وینمژ پزیہ کنتھ۔امال
سیدِس ہول کیاہ کرِ۔پانس بکھرے۔چینس بہ ہیچھناوِو

چلاوِتھ دھوکھہ ہرگاہ زانہے تمی خودکشی ما کرِ
ذرا ہوشس اندر ییہے بہ کتھ تس وارہ سمجھاوِو

گھرس دِتھ نار بینس۔نار دین اِنڈی بچھی۔روا چھینس
رواداری بہ چنیچ ینہ اِستقلالہ بچھڑاوِو

پَنُن پَتھ کُن تھوتھ۔ ژاگُن تہٕ تھَف دِتی بِیسنٛدِس چیٖزَس

چھُہ چینِس دِین و ایماں۔ تَس پیٚہ کھوٗٹ ایمان مِشرأوِو

چھُہ سَمسارَس اَنٛدر پیٚتھ کانٛسہِ پَنُنیٚن تِیٚژَن ہُنٛد پھَل

پَنٕنۍ ہِمتّ بَجاتھأوِو۔ پَنٕنۍ نِیتّ مہہ بَدلأوِو

چھُہ بھارَت دُشمَنَس دُشمَن پیٚہ چینِس فِکرِ کَتھ تأیِو

چھُہ بھارَت دوسٕتَن ہُنٛد دوست پَزِ ژ کَتھ ہیٚ پَنزأوِو

(۱) نازاوسُم پوخته کاراه ماچه زاس
پوختہ کارن ہاوہ نے جوہر یہ آس
اصل جوہر ہاوتھی منز مارہ گس
راہوہ رووم پوختہ اسِتھ خام دراس

(۲) کیو نژھ کالاہ ژاٹھالس کن دِیتم
کیو نژھ کالاہ مال وآلس کن دِیتم
کالہ کائی کال سورُم تی سو تیوس
کونہ کالاہ اتھ خیالس کن دِیتم

(۳) وُچھُم پوشاہ سیٹھاہ سوندر ونس منز
پرژھوس ناوُ ییتھ تھوہاکنس منز
وونُم تھوشیتھی کنس منز اتھ کرکھ کیاہ
ژیہ لیو دوی خوش یہ آسی ہیم منس منز

(۴) سینزے وتے یہ نیرہ ہا تہ کیا ژ راوہ ہا وتے
چُھکس پیومت میہ ہاو وتھ۔ یہ واتہ کوت تہ چُھس کتے
دوان وِنی میہ لوسہ اچھ۔ پھلم میہ پدی۔ ژھینتھ یہ پیوس
پھیورُس یہ پانہ پانسی وتے وتے پیتے تتے

۵) پَنٛنہِ بوٗدھ - رُباعیات میں

سوال - پرٛزھم مَنٛس لیوان زاہ بہتھ ژیہ کونہٕ وار چھوٗئ
نہ چھوٗئ ژیہ سوکھہ دوہس کُنہٕ تہٕ راتس قرار چھوٗئ
چھہٕ پینٛدرِ ژیہ تھوتیمتۍ پتۍ کموٗ بہٕ بوزہٕ ہائے
مَنٛٹے کھنٛرٕ ژیہ خار چھی نَنٛگے کوہنٛڈ ژیہ یار چھوٗئ

جواب - دوہم لیوان - کیاہ وَنۍ - بہتھ میہ کونہٕ وار چھم
میہ کونہٕ سوکھہ دوہس تہٕ کونہٕ راتس قرار چھم
چھتم پینٛدرِ ژیہ تھوتیمتۍ پتۍ تہٕ چھکھ میہ کیاہ پرٛژھان
مَنٛٹے میہ جانی خار چھم - نَنٛگے میہ چون یار چھم

وُچھان یورکُن ژہٕ چھکھ تہٕ توٗری کُن بھرمان چھس
ژہٕ چھکھ تھوان یورکُن بہٕ توٗری کُن لگان چھس
زلیوے ژہٕ یُئ کڈکھ تہٕ تتۍ میہ بوزہٕ نس چھ چارہٕ کیاہ
ژیہ دھیان یورکُن لگئ بہٕ توٗری کُن دوان چھس

رُسن ہنٛدِس مَزِس کُنۍ ژہٕ یانۍ مال چھکھ کران
بہٕ چھس تمِن رُسن نِشے ژیہ برونٛٹھ وائتھی پیوان
سوگنٛدھ یانہِ دیماغس کران یانۍ چھوٗئ اَثر
بہٕ چھس ہمئ امارہ تتھ سوگنٛدھسۍ پتھی مران

ژہٕ زانہاکھ چھی ولیہ پکہٕ بوٗدھ ژیہ دِژمژۍ دین
پرٛژھتھ ژہٕ تس کران کار آسہا کھ رات دین

---

۱) خوشبو ۲) وہ عقل جو بُرے اور بھلے میں تمیز کر سکتی ہے ۳) خدا نے ۴) شب و روز

چھتھن سو کرہشی کھتے رٹان چھکھ میہ خواہ مخواہ
قصور آسہ پانسی تہ ونتہ راہ کیاہ ہیٖن
میہ روٗدمت چھہ کیاہ تہ پھیرہ کوچہ کوچہ در یہ در
ژیہ آسہ روٗدمت تہ چھکھ توی ژھنڈان کوہ تہ سر
گیوکھ در بدر مگر میہ ستے ژہ سیتی چھکھ کران
ژہ ساو[1] ڈھان روزہ کھی لنگھ میہ نش ژہ سر تہ تر
گمان تراو چھکھ ژہ کانہہ تہ کر نظر ژہ عالمس
بجا ہواس تھو پننی قرار وچھ ژہ مے منس
کرن ہمیس یہ خوش کرے۔ ونن ہمیس یہ خوش ئے
چھو تئی ژیہ کیاہ۔ ہری ژیہ کیاہ۔ شرن ژہ روز الیشورس
ویژار کر تہ کاشکارہ کیاہ کتھاہ یہ ونی منن
پزی ژیہ ساعتہ ساعتہ روز لوی اکس دکس شرن
گمن تہ شوبہ تنی یہ بودھ پننی ونے۔ "چھیہ بودھ پننی
پرکاش پرتھ اکس" ژیہ آسہ زاہ یہ گمتوی گمن

---

(۱) قرار میں۔ ہشیار۔ خبردار

(۱) انگریزی زبان سے

زِندہ رُگیہٕ ہنٛز اکھ لیلا

A PSALM OF LIFE ______________ W. H. LONGFELLOW

۱ موکرُ وَکھنَی اَژیتو سورہ وِی - زِلوٗت چھُ اَیژٕیٔ سوپٕن آسان
زِلِو اکھ ماتھاہ بیوٗمُت نیٛندرِ - تھُوگ پرُوگ ہنز زِنتِیٔ ییٔ بھاسان

۲ زِلوٗت چھُ ہنز کتھ - زِلوٗت چھُ ہمّت - زان موتمیشکوٗی اَنٛد شُمشان
ہیشر مالہِ چھُکھ تیٔ - ہیشرِیٔ مالہِ میلکھ - زِلوٗس ولیشرِ گتھ یہ چھُنہٕ بھاشان

۳ کیوٗل سوخیٔ اوت - کیوٗل دوکھیٔ اوت - پاتھے ہنز ہیتھ ساٗنی نہ پراوِنک تھان
گتھ ساٗنی اَمّاں کارسون - تیٛتھ یُتھ - پگہس بھاسو از کھوتہٕ جان

۴ کارس تہٕ اَنٛد کُنہٕ - کالس ژلہِ لار - مانوٗ ہریدی ساٗنی دِری دھاژہ وان
بَشیتہٕ مَنٛنز - ڈمڈمہٕ زَن وَزان شونہیتھ - رازہ بل کُن سوتی ہیری تراوان

۵ سمسارس بڈِس جنگ میدانس - زنٛمس تہٕ وِیشرام تھان گاران
لاگ موپوش ژھوپ زورِ کوٗل ڈکہِ زَد - ہاو مارہ کس مَنٛنز پنُن وِیرہ پان

۶ برونٛٹھ کُن ژسمیس یَژھ نو پرژرے - بھاسیٔ یوٗڈوی کوتاہ تہٕ جان
پتھ کال سوٗژمُت ماتھ زَن وڈریشرے (سوٗژمُت سوزیٔ سوزِی سورہ نادان)
کارکَر ولیس وَرتمان کالس - ہیتھ ژیتھ دِونٛدِہ سایس نارن

۷ تھیکہ وِنی زِندگی ساٗنی بنہٕ - زِندگی - وِیرہ وان لِپہٕ ژشُن ہنٛز ناوان

تراوو گژھ وُن سِمپچ سیکہِ بیٹھ۔ ہاوِنی بھاوِنی پدرَین ہندی نشان

۸ تم پدی یم زَن بیا کھاہ کانٔژھاہ۔ زَنمہِ دھرمہِ ہیوُدِ رَس تارکانٔچھان ژھینٛتھیٔ بیوٗمت ناوِہ فُٹ بھویاہ۔ ڈینٛشتھ ڈنجہ اَتہِ اَدہ رتِتھ پان

۹ وونی ہُکھود وِ وتھو بیہِ جکھو جوٗرو۔ اَشیٖتَن ہیٔ زِ آسہِ لاٗئِس مان پراٗوٚی پراٗوٚی جکھنوٗی۔ ہیچھن تہِ جکھنوی۔ جکھنوِیٔ تہِ روزہ لوٗی آشاہ سان

(۲) سنسکرت زبان سے

(۱) بھگوت گیتا ادھیای ۳ شلوک ۲۱

صاحبِ جوٗروشن ضمیرو دتھ ڈیچھکھ ہاوتھ ہتوکھ
خاص و عامَس منٛزلس کُن شاہرہ سوٗمی سوئی عمل

(۲) ہتوپدیش سے

گلَن ہندی پاٹھی چھَی عالی دِماغن
فقط زِ ہیٔ گژھ (زیہ گوہی نازاہ نزگوشن)
بَنن یا تاج سر تم سارنی ہندی
وَنن اَنٛدر نَتی ہو کھینٛتھیٔ ہرتھ بیِن

(۳) ایضاً

گھرَس منٛز داتہ کانٛہہ پڑھی لازِ پڑھی لوٗزا تمِس شوٗبھے
پرنے آدر پرنے ستکار تس۔ لود ڈشمنیٔ آسے
ڈیچھو گُل ماپننی ژھایا یُتھ بہتھ کُن کھٹیتھ تھاوان
تبرداس ڈچھتھ لیِس تس تبر لَنگن لنجن ۱۵ ئے

(۴) ہتنو پدیش سے

چھُ مُمکن کاڈُل یچھم کنہ یہ صُبحک سریہ موخ ہاوے
چھُ مُمکن کوہ تایُن بیٚیٹھ پھولن پمپوش زاہ کالے
چھُ مُمکن زوٗن ناڑک جوش ہاوے تیتھ سُمی واتے
چھُ مُمکن واتہ وقتاہ نار شینس ہیُو نشہل آسے
اماں پوز کرمہ یہ کھ منشس چھُ نا مُمکن زِزاہ بدلے

(۵) بھرتر ہری سے

ییلے کینژھاہ ہیہ زان اُسم۔ بنیوس مد ہوس ہوٗ ی اوسس
ڈُنی وِژھم ہیہ اُسم۔ زانہ سوٗ روی بوڑ گمان اوسم
یتھوی زن زائیکارن بروٚنٹھ کُن ووتس ہیو چھُم کینہہ کینہہ
وُہنم مد زن وُہنم تَف۔ پان پنُنی موٗرکھاہ زونم

(۳) فارسی زبان سے

(۱) فارسی
یاد داری کہ وقتِ زادنِ تُو۔ ہمہ خنداں بُدند و تُو گریاں
آنچناں زی کہ وقتِ مُردنِ تُو۔ ہمہ گریاں بُوند و تُو خنداں

(ترجمہ)
وُچھ ژہ ساریٚی اُسی خوش چلنے زینی ژوسکہ یداں
ژ نم پژھربھ مرنہ یتھ سارٚی ودن ژا اسکھ اُسان

(۲) فارسی
عاشقی چیست بگو بندۂ جاناں بُودن
دِل بدستِ دِگراں دادن وحیراں بُودن

(ترجمہ)
لول گو ٹاٹھس وندن زو ٹاٹھس بندی بنُن
دِل بنُن بیٚینی گندن دِین ہیرا چھ کرنیتھی وُچھن

(۳) فارسی

نہ اشک است ایں کہ از چشمِ منِ مہجور می آید
برائے دیدنت شخصے غریب از دور می آید

(ترجمہ)
ژہ یہ نِش گثیتھس ژھینیِ مے اوش وسان اچھوئ ژہ اوش مولان
چھُ کُنہ امتھ غریباہ دورِ آمُت درشنس چائے نس

(۴) فارسی

عجب دردیست جانم را اگر گویم زباں سوزد
وگر دم درکشم ترسم کہ مغز استخواں سوزد

(ترجمہ)

رُوگاہ نوُوِمُت چھم زُوس تیتھ تیھ زِبھاوی زیو دَیم
اندرئی مَنیس ترِتراں چھُس اَدی چھُن سَنیم تی وَس ہو کھیم

(۵) فارسی

دارم دلے اما چہ دل صد گونہ حرماں در بغل
چشمے وخوں در آستیں اشکے وطوفاں در بغل

(ترجمہ)
دِل چھُم اماں ارمانوئ چھُم ترووِمُت ژاپتھ ہِٹِھ
ہاران چھُم اچھ خوُن تی خوُنس مَنزی گژی وستھ
لگمتی نرَین چھُم خونہ دِرِوی۔ چھُم خونسی مَنز زَن پوڑِتھ
اوشس چھُم تہ زَن سہلاب چھُم۔ گومُت مگر اندرئی شریتھ

(۶) فارسی

آنکس کہ بداند و بداند کہ نداند۔ اسپِ طرب خویش با فلاک رساند
آنکس کہ بداند و بداند کہ بداند۔ آں ہم خرک لنگ بہ منزل برساند

وانکس کہ نداند و بداند کہ بداند ۔ در جہل مرکب ابدالدہر بماند

(ترجمہ) سُولیُس زانان تیٚ زانان۔ چھُس نو کینٛہہ تہٕ زانانٛیٚ
یَتِن چھِوٚیٚ یٮ۪لہٕ گرٕ سُوٚیٚ آشمانَن واتہٕ ناواٚیٚ
سُولیُس زانان تیٚ زانان چھُس سُوٚ رُیٚ بہ زانانٛیٚ
یَتِن لوٚنگ خرٕ سُوٚ تے چھُوٚیٚ کاٗلی ماٚنٛٹس واتہٕ ناوانٛیٚ
تہٕ کینٛہہ زاٗنتھ چھُ لیُس زانان چھُس سو رُوٚی بہ زانانٛیٚ
دوٚہیٚ چھُوٚیٚ آدِ آنتس اَنٛدِھ کارَس مَنٛز سُو روزانٛیٚ

(۷) فارسی

قومے بہ تماشائے خد و خال خوش است
قومے بہ تمنائے زر و مال خوش است
اینہا ہمہ اسباب پریشانی است
خوش حال کسانیکہ بہ ہر حال خوش است

(ترجمہ) وُچھنوٚیٚ بُتھین ہُند ہریف رَنٛگ چھُوٚی کاٗہن بھاسان سوکھ
کاٗتیاہ دٕ ہنٛج تیٚ دیارٕ نٛیٚ ہنٛز ژوٚرہ گُل زانان سوکھ
یِم ہریف رَنٛگ تیٚ دیار دھَن چھیٚ آسہٕ وُنی پیٖڑا ہنٛز
روزان خوش لیُس پَرتھ رَنٛگٕ سُوٚیٚ زاٗنیٖن بھوگان سوکھ

(۸) فارسی

گاہے خود را بر اوج چوں مہ دیدی ۔ گشتی دلشاد
گہ چو یوسف فتادہ در چہ دیدی ۔ کردی فریاد

میدا اَزدَت چھِنا نکہ میخواہندت - افسوس مکُن

کارِ تو بہ جہد نیست - سدرہِ دیدی - میباش آزاد

(ترجمہ) سگنے وُچھتھ یَنِن ژیہ یاں زوُن زاں تھدتھ پڈتھ
ہیو تتھ ژینگُن - گیوُوتھ گینڈ تھ

سگنے وُچھتھ ژیہ یاں یوُسفوُئی گومت جہیس وستھ
دِژتھ ٹھنگئی - دوُدتھ رِوُتھ

ژہ کھوژنکھ نہ دولہکھ یَژھا تہنز سیلے پژھ اُس
ژیہ پھیرِ کیا زِ کیاہ سَپُد

ژنگھ ژہ یاں کیاہ لبھکھ وَتے وُچھکھ وِستھ کھستھ
وُچھتھ یہ حال، لاگ سیتھ

۹) فارسی

نیست حسنِ بے بقا شائستہ دلبستگی

با چراغ برق یک پروانہ ہمراہی نہ کرد

(ترجمہ ۱) رِلیف روز یا اِتی دوہی تتھ پتھ متن چھا کاژہ جارہ
وُژملے ہنّد ژونگ ڈیشتھ ونہ کُس پونپر متیو

دیگر ۲) رِلیفاہ سوندرَ - سوندرَ دوہی تو روزہ وُن - زانتھ یہ کتھ
چھا کاژہ جاری زاہ متن تتھ پتھ نہ ژھانڈنی تور وتھ
ڈیشتھ شماعاہ وُژملے ہنّد پرژلوُن تی زونہ وُن
کُس پونپروُی تتھ پتھ میتو لگ کرنہ زاہ تتھ سیتی گتھ

(۱۰) فارسی

گر مُصوّر صُورتِ آں دِلستاں خواہد کشید
حیرتے دارم کہ نازش راچساں خواہد کشید

(ترجمہ) مُنن مٔنز جایٔ کرِ مٔر آسہِ ہیٚمی مارٕ متھی سونٛدٕرن
مٔرت تمیٚسنٛز مُرتٔگر کانٛہہ بناوِیٚ زاہ۔ چھیہ بٔڈ کتھ کیاہ
یوسی بٔڈ کتھ چھیہ۔ بوز مٔنٛز کس وِیٚشے تِی کوت عمرٕ مٔنٛز تتھ
کیٚنٛھی کھیلیٚ تہٕ خٔنٛدٕ تمیٚسنٛزی ہاوِتھ ہیکے سوٕی زاہ

(۱۱) فارسی

آسائشِ حیات دو روزے نہ بود بیش
آں ہم کلیم با تو بگویم چساں گذشت
یک روز صرفِ بستنِ دِل شُد باین و آں
روزِ دِگر بہ کندنِ دِل زین و آں گذشت

(ترجمہ) کلیمن وٕون زِ دوہ جوراہ چھُ زنٛدٕگی۔ سوکھ تہٕ چھُس یُوتُی
یمن مٔنز۔ بوز شیٚنو ولکیتاہ۔ کیاہ کیاہ مے کورُوٕی کرووٕی
یمن مَن لالٕ گنیٚ بیوٕھس بہ ییٚتھ تتھ سیٚتی۔ اکھ دوہ گوم
یمے ہٕتے نِشے۔ بیٚیہ دِن ہیوتم لوت۔ بیاکھ دوہ سورُوم

(۱۲) فارسی

رزق ہر چند بے گماں برسد
شرطِ عقل است جستن از در ہا

گرچہ کس بے اجل نخواہد مُرد
تو مرو در دہانِ اژدرہا

(ترجمہ) (۱)

آن تہ پانی سمشئے روس - برونٹھ کُن واتیٔ - امان
گاڑ جاری - لوز ویٹھاری - داڑہ داری ژھانڈنے
سمشہ برونٹھی یران کانہہ تراوے نہ - توتے اچھدرس
پان نو - زاہ کاٹلے - گژھیتی برونٹھ کُن - لشراوِنے

(۲)

آن تہ پانی سمشئے روس - واتہ پرتھ کانسے - امان
گاڑ جاری پنہ - شُبھے داڑہ داری ژھانڈنوی
سمشہ برونٹھی یران کانہہ تراوے نہ - توتے کس اکھاہ
آپراوے پان شاہمارس - گژھتس بروتھہ گنوی

(۳) فارسی

یکچند پئے زینت و زیور گشتیم - کردیم شباب
یکچند پئے دانش و دفتر گشتیم - کردیم حساب
چون واقفِ ازین جہان ابتر گشتیم - نقشے است برآب
دست از ہمہ شستیم و قلندر گشتیم - اینک درباب

(ترجمہ) تھوم کینہہ کال سازس تی سنگارس سیتی پڑوی گوی
ہووم یادہ نگ مے چاؤ

پھیرم کالاہ کتابن کاغذن ہنٛز گاٹہٕ جالیٖج خوٚیٔ
گنٛزرم دیار۔ گوڈ مکھ کراوٕ
پیلے سمسار اساریٔ گروٚڈھ تیٚ گُڈرِوُیٖ وُچھُم زوٚنم
زن نقشاہ چھُ پانٕس بیٚٹھ
اَتھی ساریٔ نِشے چھول مے تہٕ جو گیاہ سانٛیٚنس موٚمیٔ موٚیٔ
وَتھ پیٛڑھ رَٹھ تہٕ گتھ ژٔیٔ پراوٕ

(۴) یوٗگہ واسِشٹھ منٛزہ اکھ تھود سبَق
"مہا بھوگتا مہا کرتا مہا تیاگی بھوا نگاٗ"

(۱)
شریرامَس وَسِشٹھن دوٚن
برنگیشس چھُ شوناکن
اوُپدیٖشاہ یہ یتھ کالے
کوٚژمُت اتھ ژٕہ تے تھَو کَن

(۲)
واتیٖ برونٛٹھ کُن سیون کیون
کھیون شوُبھے کتھو رٕوستوٗیِ

ف یہ سنسکرت زبان ہے۔ اس کا مطلب ہے۔ اَی معصوم (۱) کھانا کھاؤ اعلیٰ قسم کا (۲) کام کرو۔ اعلیٰ قسم کا۔ اور (۳) ناترک بنو۔ اعلیٰ قسم کا۔ اِن تین باتوں کی۔ تعلیموں کی تشریح اختصار کے ساتھ چھ شعروں میں (۱ سے ۶ تک) درج ہے:۔
(۱) تعلیم۔ ہدایت۔ سبق

روزِہٕی کیاہ نہ روزِہٕی کیاہ
سٔنٛنوٕی کیاہ چھُ سنٛکلپَن[1]

(۳)

مالوَ پِلدیمتِس بانٛس
بوزِ[2] ناشے دَکیٖ ژٕیٖ دِکھ
لگنیٖ فاقہٕ ژٕیمیٖ پانٛس
روزکھ وُچھو نوٕیٖ بانَ

(۴)

پژ پژ[3] لول بھرنیٖ کینٛہہ
کینٛہہ وَر تاوٕنیٖ نفرت
کبھاکھیٖ کیاہ تہٕ راوِیٖ کیاہ
تفریقاً یتھین موسن

(۵)

کریزِے کاہ ژٕہٕیٖ نتھیٖ تتھیٖ
یتھ پرتھ کانٛسہٕ واتے سوکھ
واتے کانٛسہ یوڈوی دوکھ
حسرہٕی کیاہ تمھیٖن کارن

---

(۱) خیالات (۲) بیوقوفی سے (۳) بہت بہت

(۶)

وُچھتھۍ زیٖون مرُن۔ سوکھ دوکھ
ہرشۍ کیاہ تہٕ کھیوٚنۍ کیاہ
رٕنتھۍ پڑھ پتۍ آشر
پاتھے نو کنٕے اتھ ژھین

(۷)

دٔیہ ہاہنۍ ژہ سمایہٕ کی
مشرتھ پان۔ وُچھ وارۍ
تراوِتھ شک تہٕ شنکاینۍ
تھاوِتھ ساوِ دھاینۍ من

---

(۱) خوشی (۲) پریشانی (۳) رسم و رواج۔ مسلّمہ اور مُروّجہ جس میں تبدیلی آ نہیں سکتی۔ روک آ نہیں سکتا (۴) کاروبار۔ نیرنگیاں (۵) شکوک و شبہات (۶) شکون ہیں۔ قرار ہیں (۷) دِل

شردھانجلی

{شری جواہر لعل نہرو کی خدمت میں جو 5/64 27 کو سرگباش ہوئے}

موختی داۆتھ بھارت دیشس ۔ موختنگ جوہر موختس میول
موکھنی نوۆ راۆتھ بیتھ سوڈرس ۔ موختنگ جوہر موختس میول
بھگوت گیتا دِنی بھگوانن ۔ ساۆنی(۳) تمیکوی ویتاۆرِتھ
عملو پننیو ہاوِتھ زگتس ۔ موختنگ جوہر موختس میول
رُت رُت اکیسنڈ اکیسنڈ کاچھتھ ۔ پنشری شیلکی ہاوِتھ گون
جائے جائے ملکس ملکس ۔ موختنگ جوہر موختس میول
تیتھ کلے اِکی رازی زنکھن ۔ لیس پد(۴) زلون موخنیی(۵) پروو
سوی پد پراوِتھ منز تیتھ زمنس ۔ موختنگ جوہر موختس میول
رامن راج اسی وچھو نیترو ۔ کالس کاژاہ تیزی اُس
ہنی بھنگ گاہتی وچھنے لگی نعم ۔ موختنگ جوہر موختس میول
گژھنی تہندے بھوتوکس پیٹھ ۔ ساۆری رڈنے لگی گو کوت
سوڑنے لگی تس ٹاٹھس جگرس ۔ موختنگ جوہر موختس میول
ہوکھری وچھنی چمنستانن ۔ سگ ہیتھ کونی کونی پھیور
سر یہہ سگ پھر دِتھ چمنس چمنس ۔ موختنگ جوہر موختس میول

---

(۱) آزادی (۲) حاصل (۳) مفصل طور پر (۴) درجہ (۵) زندگی میں ہی وصالِ حق (۶) روئی زمین پر

Musa = 10-00
Nip = 10-00
Bagh = 15-00
Lonar = 5-00
Thr = 10-00
Leg = 5-00
R = 28-00
Bazz = 20-00

103-00
28-00
75-00

75-00

44-00
30-00
74-00

103
44
59

59
44
(103)